



**UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA**  
**Dipartimento di Ateneo per la Didattica e la Ricerca (DADR)**

**Anno accademico 2013-2014**

# **Guida dello Studente**

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE  
IN SCIENZE LINGUISTICHE  
E COMUNICAZIONE INTERCULTURALE**

## **PRESENTAZIONE**

La guida dello studente si presenta in una duplice veste: una breve, cartacea, che contiene le informazioni essenziali sullo svolgimento della didattica (elenco dei docenti e degli insegnamenti, programmi degli esami, calendari dei corsi, degli esami e delle tesi di laurea) e una completa, con informazioni più dettagliate sui corsi di laurea e la carriera dello studente. In essa si trovano anche indicazioni sugli uffici e i servizi che rappresenteranno un punto di riferimento costante per lo studente durante tutto il periodo di studio. Si può scaricare la versione completa della guida dal sito web dell'Ateneo:

<http://www.unistrasi.it/articolo.asp?sez0=66&sez1=98&sez2=208&art=458>

Ricordiamo inoltre che ulteriori informazioni sull'offerta formativa dell'Ateneo, sulle strutture e i servizi agli studenti sono presenti nel sito web [www.unistrasi.it](http://www.unistrasi.it)

## **INDICE**

<b>CURRICOLI</b>	<b>P. 3</b>
<b>DOCENTI E INSEGNAMENTI</b>	<b>P. 6</b>
<b>PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI</b>	<b>P. 7</b>
<b>PROGRAMMA DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI</b>	<b>P. 8</b>
<b>CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI DI PROFITTO</b>	<b>P. 43</b>
<b>CALENDARIO DEGLI APPELLI DI LAUREA</b>	<b>P. 45</b>
<b>INDIRIZZI UTILI</b>	<b>P. 47</b>

**PIANO DEGLI ESAMI**  
**CURRICOLO DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI**

<b>I anno</b>	<b>CFU</b>
L-LIN/01 – Linguistica generale	9
L-LIN/02 – Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca L-OR/12 – Lingua e letteratura araba L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
L-LIN/01 – Glottologia	6
L-LIN/02 – Didattica della lingua italiana a stranieri 1	9
L-FIL-LET/12 – Storia della lingua italiana	9
1 esame a scelta	9
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

<b>II anno</b>	<b>CFU</b>
L-FIL-LET/12 – Linguistica italiana	6
M-FIL/05 – Semiotica	9
L-LIN/02 – Didattica della lingua italiana a stranieri 2	6
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/09 – Linguistica romanza L-LIN/01 – Linguistica comparativa	6
1 esame a scelta fra: L-FIL-LET/10 – Letteratura italiana L-FIL-LET/11 – Letteratura italiana contemporanea L-FIL-LET/14 – Letterature comparate	6
Tesi di laurea	27
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

**PIANO DEGLI ESAMI**  
**CURRICOLO LINGUE ORIENTALI PER LA COMUNICAZIONE INTERCULTURALE**

<b>I anno</b>	<b>CFU</b>
L-LIN/01 – Linguistica generale	9
L-LIN/02 – Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
1 esame a scelta fra: M-DEA/01 – Antropologia dei paesi arabi L-OR/23 – Storia e cultura della Cina	6
L-LIN/02 Teoria e tecniche della traduzione	9
1 esame a scelta fra: L-OR/12 – Lingua e letteratura araba L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina	9
1 esame a scelta	9
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

<b>II anno</b>	<b>CFU</b>
L-FIL-LET/12 – Linguistica italiana	6
M-FIL/05 – Semiotica	9
1 esame a scelta fra: L-OR/10 – Storia dei paesi islamici SPS/14 – Storia e istituzioni della Cina contemporanea M-GGR/01 – Geografia SPS/06 – Storia delle relazioni internazionali M-PED/01 – Pedagogia interculturale-	6
1 esame a scelta fra: L-OR/12 – Lingua e letteratura araba L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina	6
1 esame a scelta fra: M-GGR/01 – Geografia SPS/06 – Storia delle relazioni internazionali	6
Tesi di laurea	27
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

**PIANO DEGLI ESAMI**  
**CURRICOLO LINGUISTICA STORICA E COMPARATIVA**

<b>I anno</b>	CFU
L-LIN/01 – Linguistica generale	9
L-LIN/02 – Linguistica educativa	9
1 lingua a scelta fra: L-LIN/04 – Lingua e traduzione – lingua francese L-LIN/07 – Lingua e traduzione – lingua spagnola L-LIN/12 – Lingua e traduzione – lingua inglese L-LIN/14 – Lingua e traduzione – lingua tedesca L-OR/12 – Lingua e letteratura araba L-OR/21 – Lingua e letteratura della Cina	6
Laboratorio della lingua straniera scelta	3
L-LIN/01 – Glottologia	6
L-FIL-LET/09 – Linguistica romanza	9
L-FIL-LET/12 – Storia della lingua italiana	9
1 esame a scelta	9
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

<b>II anno</b>	CFU
L-FIL-LET/12 – Linguistica italiana	6
M-FIL/05 – Semiotica	9
L-LIN/01 – Storia comparata delle lingue classiche	6
L-OR/18 – Sanscrito	6
L-OR/04 – Linguistica anatolica	6
Tesi di laurea	27
<b>TOTALE CFU</b>	<b>60</b>

## DOCENTI E INSEGNAMENTI

<b>SSD - Insegnamento</b>	<b>n. ore</b>	<b>Docente</b>	<b>E-mail</b>
M-DEA/01 - Antropologia dei paesi arabi	36	Alessandra Persichetti	persichetti@unistrasi.it
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 1	54	Antonella Benucci	benucci@unistrasi.it
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 2	36	Pierangela Diadori	diadori@unistrasi.it
M-GGR/01 - Geografia	36	Massimiliano Tabusi	tabusi@unistrasi.it
L-LIN/01 - Glottologia	54	Paola Dardano	dardano@unistrasi.it
L-FIL-LET/10 - Letteratura italiana	36	Lucinda Spera	spera@unistrasi.it
L-FIL-LET/11 - Letteratura italiana contemporanea	36	Pietro Cataldi	cataldi@unistrasi.it
L-FIL-LET/14 - Letterature comparate	36	Tiziana De Rogatis	derogatis@unistrasi.it
L-OR/12 - Lingua e letteratura araba I	27	Akeel Almarai	almarai@unistrasi.it
L-OR/12 - Lingua e letteratura araba II	36	Akeel Almarai	almarai@unistrasi.it
L-OR/21 - Lingua e letteratura della Cina (I anno)	27	Anna Di Toro	anna_ditoro@yahoo.it
L-OR/21 - Lingua e letteratura della Cina (II anno)	36	Anna Di Toro	anna_ditoro@yahoo.it
L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese	27	Fiorella Di Stefano	distefano@unistrasi.it
L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese	27		
L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola	27	Beatrice Garzelli	garzelli@unistrasi.it
L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca	27	Claudia Buffagni	buffagni@unistrasi.it
L-LIN/01 - Linguistica comparativa	36	Silvia Pieroni	silvia.pieroni@unistrasi.it
L-LIN/02 - Linguistica educativa	54	Massimo Vedovelli	vedovelli@unistrasi.it
L-LIN/01 - Linguistica generale	54	Marina Benedetti	benedetti@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana	36	Massimo Palermo	palermo@unistrasi.it
L-FIL-LET/09 - Linguistica Romanza	36	Daniele Ruini	ruini@unistrasi.it
M-PED/01 - Pedagogia interculturale	36	Carolina Scaglioso	scagliosoc@unistrasi.it
M-FIL/05 - Semiotica	54	Massimo Vedovelli	vedovelli@unistrasi.it
L-FIL-LET/12 - Storia della lingua italiana	54	Giovanna Frosini	frosini@unistrasi.it
L-OR/10 - Storia delle culture islamiche	18	Alessandra Persichetti	persichetti@unistrasi.it
SPS/06 - Storia delle relazioni internazionali	36	Mauro Moretti	moretti@unistrasi.it
L-OR/23 - Storia e cultura della Cina	36	Anna Di Toro	anna_ditoro@yahoo.it
SPS/14 - Storia e istituzioni della Cina contemporanea	36	Mauro Crocenzi	crocenzi@unistrasi.it
L-LIN/02 - Teoria e tecniche della traduzione	54	Carla Bagna	bagna@unistrasi.it

**PERIODO DI SVOLGIMENTO DELLE LEZIONI**

Discipline	SEMESTRE	
	I	II
M-DEA/01 Antropologia dei paesi arabi		x
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 1		x
L-LIN/02 Didattica della lingua italiana a stranieri - 2	x	
M-GGR/01 Geografia		x
L-LIN/01 Glottologia	x	
L-FIL-LET/10 Letteratura italiana	x	
L-FIL-LET/11 Letteratura italiana contemporanea		x
L-FIL-LET/14 Letterature comparate		x
L-OR/12 Lingua e letteratura araba (I anno)	x	
L-OR/12 Lingua e letteratura araba (II anno)	x	
L-OR/21 Lingua e letteratura della Cina (I anno)	x	
L-OR/21 Lingua e letteratura della Cina (II anno)	x	
L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese	x	
L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese		
L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola	x	
L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca	x	
L-LIN/01 Linguistica comparativa	x	
L-LIN/02 Linguistica educativa		x
L-LIN/01 Linguistica generale		x
L-FIL-LET/12 Linguistica italiana	x	
L-FIL-LET/09 Linguistica romanza		x
M-PED/01 Pedagogia interculturale	x	
M-FIL/05 Semiotica	x	
L-FIL-LET/12 Storia della lingua italiana		x
L-OR/10 Storia delle culture islamiche		x
SPS/06 Storia delle relazioni internazionali	x	
L-OR/23 Storia e cultura della Cina		x
SPS/14 Storia e istituzioni della Cina contemporanea		x
L-LIN/02 Teoria e tecniche della traduzione		x

**PROGRAMMA  
DEGLI INSEGNAMENTI ATTIVATI**



## **ANTROPOLOGIA DEI PAESI ARABI**

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Alessandra Persichetti**

### **Titolo del corso**

Tribalità, parentela e famiglia nei paesi arabo-musulmani

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso si propone di fornire agli studenti un'introduzione alle teorie elaborate dalla tradizione di studi di antropologia sociale del mondo arabo, al fine di formare esperti d'area capaci di tradurre le differenze e mediare le situazioni di contatto interculturale. Il manuale adottato offre una panoramica dei testi classici dell'antropologia sociale d'area arabo-musulmana. La teoria dei gruppi di discendenza segmentari, proposta dagli antropologi per formalizzare lo studio delle società tribali arabe, verrà analizzata nei testi fondamentali in cui è apparsa, nella critica operata in seguito dall'antropologia interpretativa ed infine nelle correnti neo-strutturaliste. Attraverso la prospettiva dell'antropologia della parentela, si tratteranno, dunque, tematiche relative alle relazioni familiari e ai rapporti di genere.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

U. Fabietti, *Culture in bilico. Antropologia del medio Oriente*, Bruno Mondadori, Milano, 2002.

Dispense fornite dalla docente nel corso delle lezioni.

Una monografia a scelta tra le seguenti:

E. Peters, *The Bedouins of Cyrenaica: studies in personal and corporate power*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.

W. Lancaster, *The Rwala Bedouins today*, Cambridge University Press, Cambridge, 1981.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

U. Fabietti, *Culture in bilico. Antropologia del medio Oriente*, Bruno Mondadori, Milano, 2002.

Dispense fornite dalla docente nel corso delle lezioni.

Una monografia a scelta tra le seguenti:

E. Peters, *The Bedouins of Cyrenaica: studies in personal and corporate power*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.

W. Lancaster, *The Rwala Bedouins today*, Cambridge University Press, Cambridge, 1981.

### **Modalità d'esame**

Esame orale, con verifica della conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei testi in programma.

## DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI 1

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

**Prof.ssa Antonella Benucci**

### **Titolo del corso**

Lingua, cultura e didattica del cinema italiano

### **Obiettivi e programma del corso**

Il cinema è uno dei prodotti italiani maggiormente esportati e apprezzati all'estero ed è anche una delle motivazioni per lo studio della nostra lingua. Tuttavia in didattica di LS/L2 il film non deve essere usato acriticamente come pretesto per fare antropologia: tra i vantaggi offerti dal suo impiego oltre a quello del suo prestigio all'estero non sono secondari anche la possibilità di studiare il suo parlato, e la lingua italiana per il suo tramite, così come la storia della società e della cultura che lo hanno prodotto. Il cinema è un materiale familiare e plasmabile che permette un reimpiego illimitato ed è un ottimo strumento per la presentazione di modelli linguistici e culturali inseriti in situazioni comunicative 'autentiche', per condurre un confronto interculturale e analizzare i comportamenti non verbali.

Le finalità didattiche, che saranno analizzate e illustrate con esempi, non sono però soltanto comunicative, interculturali e linguistiche, dato che il film si presta ad attività di autoapprendimento e autovalutazione, per la didattica CLIL, percorsi interdisciplinari di L2, lettura e traduzione di immagini/parole, confronto con opere letterarie.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

A. Benucci, C. Gennai, *Il parlato cinematografico e la didattica dell'italiano (a stranieri): scale e livelli di comprensione*, in F. Albano Leoni, F. Cutugno, M. Pettorino, R. Savy (a cura di), *Il parlato italiano*, Napoli, M. D'Auria - CD-ROM (pp. L02), 2004.

A. Benucci, *Insegnare l'italiano attraverso il cinema*, in N. Maraschio, F. Caon (a cura di), *Le radici e le ali: l'italiano e il suo insegnamento a 150 anni dall'Unità d'Italia*. In collaborazione con l'Accademia della Crusca, Torino, Utet Università, 2011, pp. 217-230.

A. Benucci, *Language, culture and didactics of the Italian cinema*, in C. Buffagni, B. Garzelli (a cura di) *Tradurre l'immagine, tradurre la parola. Prospettive sulla traduzione cinematografica tra Oriente e Occidente. Translating Images, translating words. Film translation from East to West*, Bern, Peter Lang, pp. 281-304.

A. Benucci (a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, O13, Perugia, in corso di stampa.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

A. Benucci, C. Gennai, *Il parlato cinematografico e la didattica dell'italiano (a stranieri): scale e livelli di comprensione*, in F. Albano Leoni, F. Cutugno, M. Pettorino, R. Savy (a cura di), *Il parlato italiano*, Napoli, M. D'Auria - CD-ROM (pp. L02), 2004.

A. Benucci, *Insegnare l'italiano attraverso il cinema*, in N. Maraschio, F. Caon (a cura di), *Le radici e le ali: l'italiano e il suo insegnamento a 150 anni dall'Unità d'Italia*. In collaborazione con l'Accademia della Crusca, Torino, Utet Università, 2011, pp. 217-230.

A. Benucci, *Language, culture and didactics of the Italian cinema*, in C. Buffagni, B. Garzelli (a cura di) *Tradurre l'immagine, tradurre la parola. Prospettive sulla traduzione cinematografica tra Oriente e Occidente. Translating Images, translating words. Film translation from East to West*, Bern, Peter Lang, pp. 281-304.

A. Benucci (a cura di), *Formazione e pratiche didattiche in italiano L2*, O13, Perugia, in corso di stampa.

P. Diadori, P. Micheli, *Cinema e didattica dell'italiano L2*, Perugia, Guerra, 2010.

### **Modalità d'esame**

Orale.

## **DIDATTICA DELLA LINGUA ITALIANA A STRANIERI 2**

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Pierangela Diadori**

### **Titolo del corso**

Italiano L2, gestione della classe e trascrizione del parlato.

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso si propone di fornire gli approfondimenti necessari a un docente di italiano a stranieri, alla luce di due recenti documenti europei: la griglia di descrittori di competenze didattiche EPG (2013) e il documento PEFIL (2007) per la formazione iniziale degli insegnanti di lingue. In particolare verranno illustrate e discusse con gli studenti le competenze relative alla gestione della classe e alla ricerca-azione, usando un corpus di lezioni videoregistrate e trascritte (CLODIS). Attraverso l'analisi di esempi di lezioni di italiano, realizzate in contesti diversi, con apprendenti diversi e con diverse metodologie di insegnamento, gli studenti verranno introdotti ai principi dell'Analisi Conversazionale e impareranno a trascrivere il parlato secondo il metodo Jefferson. Particolare attenzione sarà riservata al teacher-talk e alle strategie che il docente di italiano L2 mette in atto nel contatto con gli studenti: strategie di trasparenza, gesti illustratori, tipi di domande, segnali discorsivi, correzione degli errori .

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

P. Diadori (a cura di), *Formazione, qualità e certificazione per la didattica delle lingue moderne in Europa / TQAC in FLT. Training, Quality and Certification in Foreign Language Teaching*, Milano, Le Monnier-Mondadori Education, 2010.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

P. Diadori (a cura di), *Formazione, qualità e certificazione per la didattica delle lingue moderne in Europa / TQAC in FLT. Training, Quality and Certification in Foreign Language Teaching*, Milano, Le Monnier-Mondadori Education, 2010.

P. Diadori (a cura di), *How to Train Language Teacher Trainers*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2012.

### **Modalità d'esame**

Tesina scritta (videoregistrazione, trascrizione e commento di cinque minuti di interazione docente-studenti in classe di italiano L2) e colloquio orale sugli argomenti trattati a lezione e sui libri di testo.

## **GEOGRAFIA**

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof. Massimiliano Tabusi**

### **Titolo del corso**

Geografia umana, geografia del lavoro e dell'organizzazione del territorio

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso si propone di introdurre lo studente – in prospettiva culturale ed economica – all'approfondimento dell'analisi geografica del lavoro, delle relazioni spaziali e dell'organizzazione del territorio alle diverse scale. Le differenze spaziali (e dunque geografiche) delle attività produttive, dell'organizzazione del lavoro, della sua retribuzione e della relativa regolamentazione sono tra i principali motori di fenomeni quali le migrazioni internazionali e l'interscambio commerciale. Elementi, questi, che, assieme allo sviluppo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione, sono essenziali per comprendere il processo di globalizzazione, al pari della geografia culturale.

Tra gli elementi toccati durante il corso: elementi di geografia del lavoro; capitale, lavoro e organizzazione del territorio; le strategie spaziali del capitale e del lavoro; spazio geografico e spazio economico; la regione geografica; la popolazione; l'organizzazione territoriale degli spazi agricoli; la produzione mineraria ed energetica, l'industria manifatturiera; servizi e territorio; i trasporti e le comunicazioni; il turismo; i flussi commerciali e finanziari; il sistema mondo; le fonti statistiche utili alla ricerca territoriale per i diversi livelli di scala; la *governance* territoriale; il paesaggio; spazio, paesaggio e territorio nel cinema e nella musica; le risorse turistiche locali; elementi di didattica della geografia; la lettura della carta; pratica ed uso delle risorse cartografiche interattive disponibili in rete (Google Earth, Google Maps, Virtual Earth ecc.); cenni di geografia della società dell'informazione; il territorio e la sua valorizzazione attraverso internet; condivisione attraverso la rete di informazioni georeferenziate.

Durante il corso si verificherà con gli studenti, in base alla loro formazione pregressa nel campo disciplinare, se sarà necessario e possibile approfondire ulteriori temi di base. Si consiglia, nel caso non si siano mai ottenuti crediti formativi in geografia, di incontrare il docente prima dell'inizio del corso.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Durante il corso saranno distribuiti materiali utili per la prova d'esame e saranno forniti i riferimenti bibliografici, prevalentemente ad articoli su riviste scientifiche italiane e straniere (alcuni di questi articoli saranno in lingua inglese).

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Lo studente non frequentante concorderà, in base ai suoi interessi, i testi di riferimento con il docente.

### **Modalità d'esame**

Esame orale, con prova d'accesso all'inizio dell'orale su carte geografiche (livello di conoscenze paragonabile alla scuola media).

**GLOTTOLOGIA**  
(I semestre: 54 ore = 9 CFU)  
**Prof.ssa Paola Dardano**

Il corso è articolato in due moduli. Gli studenti che devono conseguire 9 CFU seguiranno entrambi i moduli A e B. Gli studenti che devono conseguire 6 CFU seguiranno il solo modulo A.

**MODULO A:** (6 CFU = 36 ore)

**Titolo del corso**

Il mutamento linguistico

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso si propone di illustrare i principi fondamentali e le dinamiche del mutamento linguistico. A tale fine si approfondiranno alcuni aspetti del percorso evolutivo delle lingue indoeuropee e si esamineranno i diversi livelli di analisi del mutamento linguistico: il livello fonologico, il livello morfologico e il livello sintattico. Inoltre si analizzeranno il mutamento semantico-lessicale, il ruolo dell'etimologia nell'indagine storico-linguistica, le dinamiche e la regolarità del mutamento, il contatto interlinguistico e mutamento, la diffusione del mutamento linguistico nella società.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

R. Lazzeroni, "Il mutamento linguistico", in R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Roma, Carocci 1987, pp. 14-54.

R. Gusmani, "Interlinguistica", in R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Roma, Carocci 1987, pp. 87-114.

E. Campanile - B. Comrie - C. Watkins, *Introduzione alla lingua e alla cultura degli Indoeuropei*, Bologna, Il Mulino 2005.

H. Osthoff, K. Brugmann, "Prefazione a *Morphologische Untersuchungen*", in P. Benincà, G. Longobardi (a cura di), *Paradigmi glottologici. Documenti di storia del pensiero linguistico*, Milano, LED 1993, pp. 85-99.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

R. Lazzeroni, "Il mutamento linguistico", in R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Roma, Carocci 1987, pp. 14-54.

R. Gusmani, "Interlinguistica", in R. Lazzeroni (a cura di), *Linguistica storica*, Roma, Carocci 1987, pp. 87-114.

E. Campanile - B. Comrie - C. Watkins, *Introduzione alla lingua e alla cultura degli Indoeuropei*, Bologna, Il Mulino 2005.

H. Osthoff, K. Brugmann, "Prefazione a *Morphologische Untersuchungen*", in P. Benincà, G. Longobardi (a cura di), *Paradigmi glottologici. Documenti di storia del pensiero linguistico*, Milano, LED 1993, pp. 85-99.

W.P. Lehmann, *La linguistica indoeuropea*, Bologna, Il Mulino, 1999 (esclusivamente il capitolo I [pp. 31-67]).

**MODULO B:** (3 CFU = 18 ore)

**Titolo**

I metodi della linguistica storica

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso si propone di illustrare le diverse metodologie della linguistica storica. Si tratteranno i seguenti argomenti: il metodo comparativo; il metodo della ricostruzione interna; la glottocronologia, il contributo della tipologia linguistica.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

W.P. Lehmann, *La linguistica indoeuropea*, Bologna, Il Mulino 1999 (esclusivamente il capitolo II “Metodi”, [pp. 69-99]).

G. Graffi, *Due secoli di pensiero linguistico*, Roma, Carocci 2010 (esclusivamente il capitolo 2.2. “Prime fasi della linguistica storico-comparativa” [pp. 90-121]).

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

W.P. Lehmann, *La linguistica indoeuropea*, Bologna, Il Mulino 1999 (esclusivamente il capitolo II “Metodi”, [pp. 69-99] e il capitolo III “I manuali di riferimento” [pp. 101-128]).

G. Graffi, *Due secoli di pensiero linguistico*, Roma, Carocci 2010 (esclusivamente il capitolo 2.2. “Prime fasi della linguistica storico-comparativa” [pp. 90-121]).

**Modalità d’esame**

Orale.

**LETTERATURA ITALIANA**  
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)  
**Prof.ssa Lucinda Spera**

**Titolo del corso**

Le città di Italo Calvino

**Obiettivi e programma del corso**

Calvino si occupa del tema della città all'interno di saggi, articoli giornalistici e opere letterarie. Il corso intende ricostruire i momenti maggiormente significativi di un percorso di cui *Le città invisibili* (1972) sono l'opera maggiormente rappresentativa, ma che si sviluppa anche in una serie di interventi nel dibattito sulle città "concrete". L'analisi di questi scritti intende fornire agli studenti conoscenze e competenze riguardanti il contesto storico-letterario del secondo Novecento italiano, la moderna riflessione sul tema della città e la produzione di Calvino.

Considerando l'ormai consolidata centralità della produzione calviniana nel canone letterario e scolastico italiano, due lezioni saranno dedicate alla progettazione di un utilizzo didattico di alcuni dei testi oggetto di studio.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Per un quadro storico-letterario del periodo

A. Asor Rosa, L. Spera, M.C. Storini, *Letteratura italiana. Testi- autori- contesti. Il Novecento. Dal 1945 a oggi*, vol. 7, Le Monnier Scuola, Firenze, 2012

Testi

L'edizione di riferimento delle opere di Calvino è quella dei Meridiani Mondadori (*Romanzi e racconti e Saggi. 1945-1985*), ma sono ammesse anche le edizioni economiche in commercio:

Italo Calvino, *La strada di San Giovanni*, 1962, pp. 7-26

Italo Calvino, *Le città invisibili*, 1972, pp. 357-498

Italo Calvino, *Eremita a Parigi*, 1974, pp. 102-110

Italo Calvino, I. Calvino, *Deve ritrovare i suoi dei*, in "Nuovasocietà", III, 67, 15 novembre 1975, pp. 36-37

Saggi

Marco Belpoliti, *L'occhio di Calvino*, nuova ed., Piccola Biblioteca Einaudi, Torino, 2006

Lucinda Spera, *Calvino e gli dei della città*, in «Bollettino di Italianistica», n.s., X (2013), 1, pp. 245-259

Di alcuni materiali verranno fornite fotocopie durante il corso.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Per un quadro storico-letterario del periodo

A. Asor Rosa, L. Spera, M.C. Storini, *Letteratura italiana. Testi- autori- contesti. Il Novecento. Dal 1945 a oggi*, vol. 7, Le Monnier Scuola, Firenze, 2012

Testi

L'edizione di riferimento delle opere di Calvino è quella dei Meridiani Mondadori (*Romanzi e racconti e Saggi. 1945-1985*), ma sono ammesse anche le edizioni economiche in commercio:

Italo Calvino, *La strada di San Giovanni*, 1962, pp. 7-26

Italo Calvino, *Le città invisibili*, 1972, pp. 357-498

Italo Calvino, *Eremita a Parigi*, 1974, pp. 102-110

Italo Calvino, I. Calvino, *Deve ritrovare i suoi dei*, in "Nuovasocietà", III, 67, 15 novembre 1975, pp. 36-37

Saggi

Mario Barenghi, *Calvino*, il Mulino, Bologna, 2009

Marco Belpoliti, *L'occhio di Calvino*, nuova ed., Piccola Biblioteca Einaudi, Torino, 2006

Lucinda Spera, *Calvino e gli dei della città*, in «Bollettino di Italianistica», n.s., X (2013), 1, pp. 245-259

**Modalità d'esame**

L'esame prevede (a) una prova scritta (con domande a risposta chiusa e aperta) che riguarderà l'analisi di uno dei testi analizzati, (b) una prova orale tesa a verificare la conoscenza delle tematiche storico-letterarie trattate durante il corso.

## LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof. Pietro Cataldi**

### **Titolo del corso**

Il genere breve: la novella e il racconto da Verga a Calvino

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso mira a sviluppare un'autonoma capacità di leggere testi letterari contemporanei, con particolare riferimento al genere breve della novella e del racconto, anche attraverso il conseguimento di adeguate categorie teoriche e metodologiche. Ci si soffermerà dunque sulle caratteristiche e sull'evoluzione storica del genere breve, verificandole su esempi testuali tratti da Verga, Pirandello, Svevo, Tozzi, Gadda, Fenoglio, P. Levi, Malerba e Calvino.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

R. Luperini Romano, P. Cataldi, M. Marrucci, *Storia della letteratura italiana contemporanea*, Palumbo, Palermo, 2012, parti seconda e terza (pp. 29-263);  
Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*, qualsiasi edizione;  
Italo Svevo, *La coscienza di Zeno*, qualsiasi edizione;  
le novelle indicate (e fornite in fotocopia) durante il corso.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

R. Luperini Romano, P. Cataldi, M. Marrucci, *Storia della letteratura italiana contemporanea*, Palumbo, Palermo, 2012, parti seconda e terza (pp. 29-263);  
Luigi Pirandello, *Il fu Mattia Pascal*, qualsiasi edizione;  
Italo Svevo, *La coscienza di Zeno*, qualsiasi edizione;  
Primo Levi, *Se questo è un uomo*, Einaudi, Torino, qualsiasi ristampa;  
Beppe Fenoglio, *Una questione privata*, Einaudi, Torino, qualsiasi ristampa.

### **Modalità d'esame**

Orale, preceduto da un test scritto con venti domande a risposta multipla.



**LETTERATURE COMPARATE**  
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)  
**Prof.ssa Tiziana de Rogatis**

**Titolo del corso**

Raccontare l'indicibile. Autobiografia e testimonianza negli scrittori europei del lager

**Obiettivi e programma del corso**

Attraverso la lettura delle pagine di Primo Levi e Elie Wiesel si collocherà il tragico progetto nazista dello Sterminio, per molti versi un evento inedito nella storia dell'umanità, all'interno della modernità. Si cercherà inoltre di capire e di interpretare il bisogno antropologico profondo che è sotteso nella modernità alle scritture autobiografiche e che consente di far convivere in esse elementi contraddittori in tensione: il tempo plastico della vita interiore e quello coatto della realtà (in questo caso addirittura dell'universo concentrazionario), la memoria come forza creativa e come testimonianza oggettiva, l'immediatezza dell'esperienza vissuta e il distacco della rielaborazione formale, l'individuo particolare e il suo valore emblematico, la forza coesiva e la forza distruttiva del ricordo, l'io autodeterminato e l'io eterodiretto.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Primo Levi, *Se questo è un uomo* [1947-1956], edizione integrale a cura di G. Tesio, Einaudi, Torino, 2013.

Elie Wiesel, *La notte* [1958], traduzione di D. Vogelmann, Giuntina, Firenze, 2007.

A.M. Mariani, *Una teoria dell'autobiografia; Primo Levi; Conclusioni*, in *Sull'autobiografia contemporanea*, Carocci, Roma, 2011, pp. 9-26, 129-164.

A. Neher, *Il silenzio di Auschwitz*, in *L'esilio della parola. Dal silenzio biblico al silenzio di Auschwitz*, Marietti, Genova, 1997, pp. 151-158.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Primo Levi, *Se questo è un uomo* [1947-1956], edizione integrale a cura di G. Tesio, Einaudi, Torino, 2013 (lettura del testo e delle note a piè di pagina).

Elie Wiesel, *La notte* [1958], traduzione di D. Vogelmann, Giuntina, Firenze, 2007 (si presuppone la conoscenza della vita di Elie Wiesel, reperibile su Wikipedia).

F. D'Intino, *Il profilo formale*, in *L'autobiografia moderna*, Bulzoni, Roma, 1998, pp. 125-158.

A.M. Mariani, *Una teoria dell'autobiografia; Primo Levi; Conclusioni*, in *Sull'autobiografia contemporanea*, Carocci, Roma, 2011, pp. 9-26, 129-164.

A. Neher, *Il silenzio di Auschwitz*, in *L'esilio della parola. Dal silenzio biblico al silenzio di Auschwitz*, Marietti, Genova, 1997, pp. 151-158.

G. Tesio, *Introduzione*, in P. Levi, *Se questo è un uomo* [1947-1956], edizione integrale a cura di G. Tesio, Einaudi, Torino, 2013, pp. VII-XLI.

**Modalità d'esame**

Orale.

**LINGUA E LETTERATURA ARABA I**  
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)  
**Prof. Akeel Almarai**

**Titolo del corso**

L'Arabo Classico: un mezzo di comunicazione

**Obiettivi e programma del corso**

Obiettivo del corso è quello di approfondire la conoscenza della cultura arabo-musulmana, soprattutto attraverso lo sviluppo di capacità linguistiche adeguate, nonché formare mediatori linguistici e culturali capaci di gestire situazioni di contatto interculturale sia in Italia che all'estero. L'insegnamento mira inoltre a sviluppare le capacità di utilizzo dei principali strumenti informatici e telematici in lingua, a potenziare le abilità di ascolto e comprensione dei programmi televisivi arabi e a sviluppare competenze adeguate per la traduzione dall'arabo all'italiano e dall'italiano all'arabo.

Il programma contempla una parte generale (lingua e traduzione) ed una monografica.

Il corso in Lingua e Traduzione mira a fornire nozioni integrative su nomi, declinazioni, generi e numeri; nozioni complementari sul verbo; verbi d'esistenza, di prossimità, ed incoativi; costruzione di participi e infiniti (grammatica di riferimento: L. Veccia Vaglieri, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba*, Roma 2011, Vol. I, 1).

È inoltre prevista la traduzione dall'arabo all'italiano di un repertorio di testi forniti settimanalmente dal docente.

La parte teorica sarà affiancata da Esercitazioni in Modern Standard Arabic con il collaboratore ed esperto linguistico, allo scopo di raggiungere il livello B2 del Common European Framework:

- Lettura e comprensione sintattica e lessicale di testi in Modern Standard Arabic (libro di riferimento: *Al-Kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya*);
- Ascolto e visione di programmi televisivi di cronaca e d'attualità trasmessi sui canali arabi.
- Esercizi di lettura e traduzione dei medesimi testi presi dai siti web dei canali televisivi arabi (il materiale audio visivo e i testi corrispondenti saranno forniti dal CEL durante le lezioni).
- Rassegna di film significativi in lingua araba, girati in vari paesi.

Il corso monografico si articolerà nelle seguenti fasi:

- 1- Rapido profilo di storia della letteratura araba e delle sue principali correnti fino ad oggi.
- 2- Lettura di passi scelti da testi poetici classici. La scelta comprenderà sia i testi più celebri del periodo considerato sia rarità. Lo studente sarà iniziato all'analisi letteraria di questi *specimina* poetici, che verranno studiati alla luce della dottrina dello *'amūd al-shi'r*.

\*Viene richiesta una tesina su un tema inerente alla materia presentata come minimo due settimane prima dell'esame (non si accettano tesi copiate parzialmente da internet).

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

*The Cambridge History of the Arabic Literature*, Cambridge University Press, Cambridge, 1983.

K. Brustad, M. Al-Batal, A. Al-Tonsi, *Al-Kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya, with DVDs. A Textbook for Beginning Arabic: Part One, Second Edition*, Georgetown University Press, Washington, D.C. 2004.

I. Lapidus, *Storia delle Società Islamiche*, Einaudi, Torino, 1995.

B. Scarcia Amoretti, *Il Mondo Musulmano: Quindici secoli di storia*, Carocci, Roma, 2001.

D. Amaldi, *Storia della Letteratura Araba Classica*, Zanichelli, Bologna, 2004.

F. Gabrieli, *Storia della letteratura araba*, Sansoni - Accademia, Firenze, 1967.

F. Gabrieli, V. Vacca, *Antologia della letteratura araba*, Sansoni-Accademia, Firenze, 1976.

Dizionari consigliati:

(a cura di Traini), *Vocabolario arabo-italiano*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1993.

(a cura di Baldissera), *Il dizionario di Arabo*, Bologna, Zanichelli, 2004.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Gli studenti non impegnati a tempo pieno devono concordare il programma con il docente all'inizio del corso

**Modalità d'esame**

Orale (salvo diversa indicazione).

## LINGUA E LETTERATURA ARABA II

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof. Akeel Almarai**

### **Titolo del corso**

Analisi filologica e letteraria dei testi in prosa della letteratura araba

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso si prefigge di sviluppare la sensibilità letteraria dello studente nei confronti della letteratura araba, attraverso un approccio diretto ai testi e, in particolare, mediante l'acquisizione delle metodologie e delle categorie critico-letterarie elaborate all'interno della tradizione araba medesima.

Il corso, di natura monografica, prevede la lettura e l'analisi di brani scelti da *Rannat al-Mathalith wal-Mathani fi Riwayat al-Aghani*, un'antologia di testi tratti dal famoso libro *al-Aghani*, redatta da un prete gesuita verso la fine del diciannovesimo secolo. Il testo sarà fornito del docente stesso durante il corso. Si consigliano inoltre i seguenti libri:

-معاني القرآن، للأخفش الأوسط، المتوفى سنة 215 هجرية

-أسماء المغتالين من الأشراف في الجاهلية والإسلام، لمحمد بن حبيب المتوفى سنة 245 هجرية

-رسالة "مفاخرة الجوارى والغلمان" للجاحظ، المتوفى سنة 255 هجرية

-مجالس العلماء، للزجاجي، المتوفى سنة 340 هجرية

-كتاب الأغاني، لأبي الفرج الأصفهاني، المتوفى سنة 356 هجرية

Il docente fornirà delle dispense relative alle singole opere letterarie analizzate.

\*Viene richiesta una tesina su un tema della letteratura araba, scritta interamente in arabo, e presentata come minimo due settimane prima dell'esame (non si accettano tesi copiate parzialmente da internet).

Nel caso lo studente abbia un interesse particolare, può concordare un programma specifico col docente.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

*The Cambridge History of the Arabic Literature*, Cambridge University Press, Cambridge, 1983.

D. Amaldi, *Storia della Letteratura Araba Classica*, Zanichelli, Bologna, 2004.

F. Gabrieli, *Storia della letteratura araba*, Sansoni - Accademia, Firenze, 1967.

F. Gabrieli, V. Vacca, *Antologia della letteratura araba*, Sansoni - Accademia, Firenze, 1976.

C. Caponetto, *Nascita della letteratura araba moderna*, Novalogos, Aprilia, 2011.

A. Borruso, *Arabeschi. Saggi di letteratura araba*, Franco Angeli, Milano, 2002.

H. Toelle, K. Zakharia, *Alla scoperta della letteratura araba, dal VI secolo ai nostri giorni*, Argo, Lecce, 2010.

### **Dizionari consigliati:**

(a cura di Traini), *Vocabolario arabo-italiano*, Istituto per l'Oriente, Roma, 1993.

(a cura di Baldissera), *Il dizionario di Arabo*, Bologna, Zanichelli, 2004.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Gli studenti non impegnati a tempo pieno devono concordare il programma con il docente all'inizio del corso.

### **Modalità d'esame**

Orale (salvo diversa indicazione)

**LINGUA E LETTERATURA DELLA CINA I**  
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)  
**Prof.ssa Anna Di Toro**

**Titolo del corso**

Lingua: cinese di livello intermedio-avanzato e preparazione per la certificazione HSK; la lingua dell'informazione. Letteratura: Lao She, maestro del '900, e *Luotuo xiangzi* tra letteratura e cinema.

**Obiettivi e programma del corso**

La parte di lingua si propone di consentire allo studente di approfondire le proprie conoscenze grammaticali, di estendere le conoscenze lessicali e di renderlo in grado di applicare tali conoscenze sia nella produzione scritta che in quella parlata. Parallelamente, si cercherà di sviluppare il lessico formale e quello legato all'informazione, attraverso la lettura e la traduzione di articoli di giornale e la produzione di commenti scritti in cinese ai testi studiati. Si approfondirà anche il lavoro di ascolto e di comprensione intuitiva con l'ausilio di materiali audio e di film. Parte del corso sarà dedicato alla preparazione per la certificazione HSK.

La parte di letteratura si propone di leggere, tradurre e commentare delle sezioni del romanzo *Luotuo xiangzi*, di Lao She, facendo un confronto con traduzioni già realizzate in altre lingue e con la versione cinematografica.

N.B. le esercitazioni condotte dal docente madrelingua sono parte integrante del corso

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

F. Masini, Zhang Tongbing, P. De Troia, Liang Dongmei, Sun Pingping, *Il cinese per gli italiani. Livello avanzato*, Hoepli, Milano, 2008.

Dizionari consigliati: *Hanying cidian – A Chinese-English Dictionary*, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, Pechino, 2005 e succ.; *Xiandai Hanyu Cidian* (Dizionario di cinese moderno), Shangwu yinshuguan, Pechino, 2004 e succ.; G. Casacchia, Bai Yukun, *Grande dizionario cinese-italiano*, Isiao, Roma, 2008.

Altro materiale fornito in fotocopia dalla docente (articoli di giornale; sceneggiatura di un film; testi di preparazione all'esame HSK);

Letteratura:

M. Sabattini, P. Santangelo, *Il pennello di lacca*, Laterza, Roma-Bari, 1997 (Introduzione: parte relativa alla lett. moderna e contemporanea

'Lao She' 老舍, in *Zhongguo xiandai dangdai wenxueshi, 1917-1997* 中国现代文学史 1917-1997, 长册 (Storia della letteratura cinese moderna. 1917-1997, vol. 1), ed. Gaodeng jiaoyu, Pechino, 2002.

Lao She 老舍, *Luotuo xiangzi* 骆驼祥子 (una selezione di brani cinesi del romanzo fornita dalla docente).

C. T. Hsia, *A History of Modern Chinese Fiction*, Indiana University Press, Indiana, 1999 (una parte indicata dalla docente).

David Der-Wei Wang, 'Chinese Literature from 1841 to 1937', in *The Cambridge History of Chinese Literature, Vol. II: From 1375*, a cura di Kang-i Sun Chang e Stephen Owen, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2010.

N. Pesaro, 'Letteratura cinese moderna e contemporanea', in *La Cina. Vol. III: Verso la modernità* (a cura di G. Samarani, M. Scarpari), Einaudi, Torino, 2009, pp. 693-716.

Dispense e materiale in fotocopia forniti dalla docente.

Letture obbligatorie:

S. Congwen, *Città di confine*, a cura di M. Fumian, ed. Stampa Alternativa, Viterbo, 2008.

M. Sabattini, P. Santangelo, *Il pennello di lacca*, Laterza, Roma-Bari, 1997 (racconti relativi al periodo moderno e contemporaneo).

Due letture a scelta tra:

Ba Jin, *Famiglia* (trad. di M. Biasco), Bompiani, Milano, 1980;

Ba Jin, *Il giardino del riposo* (trad. di V. Costantini), ed. Riuniti, Roma, 1980;

Ba Jin, *Il drago* (trad. di Dario Zappi), Scheiwiller, Milano, 1993;

Ding Ling, *Il diario della signorina Sofia* (trad. di F. Orlandi), Reverdito, Trento, 1989;

Lao She, *Città dei gatti* (trad. di E. Masi), Garzanti, Milano, 1986;

Lu Xun, *Fuga della luna*, a cura di Primerose Gigliesi, Garzanti, Milano, 1973;

*Tre donne cinesi: Ding Ling, Huang Luyin, Bing Xin* (a cura di Margherita Biasco), Guida, Napoli, 1985;

Mao Dun, *Disillusione* (trad. di A.M. Rossetti), ed. Riuniti, Roma, 1987;

Zhang Ailing, *Il giogo d'oro*, tr. di A. Lavagnino, BUR, Milano, 2005;

Zhang Ailing, *Lussuria*, tr. di M. Gottardo e M. Morzenti, BUR, Milano, 2007;

Zhang Ailing, *L'amore arreso*, tr. di M. Gottardo e M. Morzenti, BUR, Milano, 2009;

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare la docente.

M. Goldmann, Ou-Fan Lee (a cura di), *An Intellectual History of Modern China*, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2002, pp. 97-241.

Altro materiale da leggere in lingua cinese dato dalla docente.

**Modalità d'esame**

Esame scritto in due parti: test sul programma di grammatica, che include anche una breve composizione in cinese, e traduzione (con uso di dizionario) dal cinese all'italiano di un testo di genere vario (l'idoneità in entrambe le parti dello scritto è necessaria per accedere alla prova orale); colloquio orale con una parte di lettura e conversazione in lingua e una parte sul programma di letteratura.

Durante il corso si chiederà agli studenti di preparare una presentazione in cinese su un argomento a scelta del programma.

## LINGUA E LETTERATURA DELLA CINA II

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Anna Di Toro**

### **Titolo del corso**

Lingua: cinese livello intermedio-avanzato e preparazione per la certificazione HSK. Letteratura: introduzione ai principali strumenti della ricerca sinologica attraverso la traduzione e analisi di alcuni saggi di Wang Li.

### **Obiettivi e programma del corso**

Approfondimento e uso delle strutture grammaticali complesse. Lavoro di ascolto, attraverso la visione di notiziari e di film; comprensione scritta: lettura, traduzione e commento (scritto e orale, in lingua) di testi in cinese (articoli di giornali, saggi sull'argomento del corso monografico e sceneggiature dei film); produzione scritta: la lettera formale e composizioni scritte sugli argomenti trattati; produzione orale: commenti orali ed esercitazioni di conversazione sugli argomenti trattati. Al corso saranno integrate anche un certo numero di ore di esercitazione per la preparazione all'esame HSK.

Letteratura: lineamenti di Storia della letteratura cinese in cinese; saranno presentati agli studenti i maggiori strumenti (cinesi e occidentali) per il lavoro di traduzione da e verso il cinese e per orientarsi nel lavoro di ricerca: vocabolari, dizionari enciclopedici, repertori di citazioni, enciclopedie, *Congshu*, repertori bibliografici, siti web specializzati in sinologia ecc. Il corso tratterà in particolare: gli strumenti necessari per realizzare una traduzione di un brano letterario ricco di allusioni classiche (con esercitazioni e uso degli strumenti in classe); gli strumenti per condurre una ricerca in ambito letterario e storico. Sarà possibile anche concordare alcune lezioni e parte del programma con gli studenti a seconda dell'argomento da loro scelto per la tesi di laurea magistrale.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

F. Masini, Zhang Tongbing, P. De Troia, Liang Dongmei, Sun Pingping, *Il cinese per gli italiani. Livello avanzato*, Hoepli, Milano, 2008

Dizionari consigliati: *Hanying cidian – A Chinese-English Dictionary*, Waiyu jiaoxue yu yanjiu chubanshe, Pechino, 2005 e succ.;

*Xiandai Hanyu Cidian* (Dizionario di cinese moderno), Shangwu yinshuguan, Pechino, 2012;

Casacchia G., Bai Yukun, *Grande dizionario cinese-italiano*, Isiao, Roma, 2008;

altro materiale fornito in fotocopia dalla docente (articoli di giornale; sceneggiature di film; testi di preparazione all'esame HSK; ecc.);

Letteratura:

Wang Li 王力, *Lóngchóng bìng diāozhāi suǒyǔ* 龙虫并雕斋琐语 (una selezione del testo che sarà fornita in fotocopia dalla docente);

E. Wilkinson, *Chinese History. A Manual*, Harvard University Press, 2000 (una selezione del testo sarà fornita in fotocopia dalla docente);

altro materiale (soprattutto in inglese e cinese) fornito in fotocopia dalla docente;

consultazione e lavoro in classe sui principali siti web dedicati agli studi sinologici (soprattutto in inglese e cinese);

altro materiale fornito in fotocopia dalla docente (articoli di giornale; sceneggiatura di un film; testi di preparazione all'esame HSK).

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Si prega di contattare la docente per concordare il programma di letture.

### **Modalità d'esame**

Tesina in cinese su un argomento concordato con la docente da consegnare qualche giorno prima dell'esame e da presentare durante il colloquio orale; colloquio orale sulla restante parte del programma; durante il corso si chiederà di preparare due presentazioni in cinese sugli argomenti trattati; la traduzione annotata del testo esaminato sarà anch'essa discussa all'esame.

**LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE**  
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)  
**Prof.ssa Fiorella Di Stefano**

**Titolo del corso**

Tradurre la poetica dello spazio nell'opera di Antoine de Saint-Exupéry

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso si rivolge a studenti di livello intermedio-avanzato che abbiano sostenuto almeno un esame di area francesista. L'obiettivo è quello di potenziare le competenze di redazione in lingua francese e di traduzione dal francese all'italiano attraverso la lettura, l'analisi e la rielaborazione di alcuni romanzi dello scrittore-pilota francese Antoine de Saint-Exupéry. Ad un inquadramento storico-culturale, con riferimento anche ad altri autori della letteratura *dell'entre deux guerres*, seguirà un'indagine imperniata sul *topos* dello spazio sia narrativo sia geografico, che discende in Saint-Exupéry. Attraverso la lettura di opere come *Courrier Sud* (1928), *Vol de Nuit* (1931), *Pilote de Guerre* (1942), *Le Petit Prince* (1943), si cercherà di tracciare una parabola evolutiva del concetto di spazio exuperiano al fine di metterne in luce l'osmosi tra scrittura e volo.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

1. Testi primari\*

Antoine de Saint-Exupéry, *Courrier Sud* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Vol de nuit* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Pilote de guerre* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince* (qualsiasi edizione in lingua francese)

\*Poiché il corso sarà basato sulla lettura dei testi sopra menzionati, gli studenti sono pregati di procurarsi gli stessi in tempo utile per l'inizio del corso. Tutti i testi sono disponibili in edizioni economiche e reperibili in commercio o in rete [amazon, chapitre]

2. Appunti delle lezioni

3. Un testo a scelta tra i seguenti:

V. Gianolio, *Invito alla lettura di Antoine de Saint-Exupéry*, Milano, Mursia, 1975.

M. Manoll, *Saint-Exupéry, prince des pilotes*, éd. G.P., Paris, 1960.

C. Provost, *Lire Saint-Exupéry*, Hachette, Paris, 1972.

Manuali di grammatica consigliati: A.A. V.V., *Nouvelle Grammaire du français. Cours de Civilisation Française de la SORBONNE*, Hachette, FLE, Paris, 2004 oppure S. Poisson-Quinton, R. Mimran, M. Mahéo-Le Codiak, *Grammaire expliquée du français. Niveau Intermédiaire*, Clé International, 2007.

Al fine di potenziare le abilità di scrittura, redazione in lingua francese, nonché di traduzione dal francese all'italiano sono previste esercitazioni con l'ausilio di ulteriore materiale che sarà reso noto durante il corso.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Dopo aver comunque effettuato un colloquio con la responsabile del corso, tali studenti dovranno attenersi al seguente programma:

1. Testi primari\*

Antoine de Saint-Exupéry, *Courrier Sud* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Vol de nuit* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Pilote de guerre* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince* (qualsiasi edizione in lingua francese)

Per il superamento dell'esame si richiede la conoscenza dei tratti essenziali del romanzo francese contemporaneo, in particolare *dell'entre deux guerres*. A tal proposito si consiglia la lettura dei seguenti testi:

S. Teroni, *Il romanzo francese del Novecento*, cap. "Tra due guerre", Editori Laterza, Roma-Bari, p. 36-78.

G. Rubino, C. Pagetti (a cura di), *Dimore narrate - Spazio e immaginario nel romanzo contemporaneo*, Bulzoni, Roma, 1988.

Per la conoscenza dell'opera di Saint-Exupéry si richiede la lettura dei seguenti testi:

J.M. Gaul, *Le temps et l'espace dans l'œuvre d'Antoine de Saint-Exupéry*, thèse Université Paris VII, 1981.

V. Gianolio, *Invito alla lettura di Antoine de Saint-Exupéry*, Milano, Mursia, 1975.

**Modalità d'esame**

Prova intermedia (facoltativa) a fine modulo, riservata agli studenti frequentanti.

Scritto: la prova scritta consiste nell'accertamento delle abilità linguistiche di livello B2-C1, con l'aggiunta di un breve testo da tradurre dal francese in italiano. Per poter accedere all'orale, la prova deve essere superata in tutte le sue parti.

Orale: discussione in francese e in italiano sugli argomenti del corso. Analisi e traduzione dei brani oggetto del corso.



**LINGUA E TRADUZIONE INGLESE**  
(27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)

Il programma sarà comunicato dal Docente all'inizio del corso

**LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA**  
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)  
**Prof.ssa Beatrice Garzelli**

**Titolo del corso**

Traducción literaria y traducción audiovisual: perspectivas y estrategias sobre la traducción intersemiótica, el doblaje y la subtitulación en obras de tradición hispánica e hispanoamericana

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso, tenuto in spagnolo, si rivolge a studenti di livello intermedio-avanzato (che abbiano sostenuto almeno un esame di area ispanica). L'obiettivo è quello di fornire gli strumenti linguistici e critici necessari per uno studio filologico e un approccio traduttivo dallo spagnolo all'italiano di due testi letterari: *El abuelo* (1897), di Benito Pérez Galdós, e il più recente *Como agua para chocolate* (1989) di Laura Esquivel. Ulteriore finalità sarà quella di tracciare una sorta di *fil rouge* tra il testo scritto e il testo filmico, analizzando, da un lato, il film di José Luis Garci (1998) ispirato alla *novela dialogada* galdosiana, dall'altro, *Como agua para chocolate* di Alfonso Arau (1992), trasposizione del romanzo messicano. Verrà inoltre effettuata, nel primo caso, un'analisi dei sottotitoli in italiano e in inglese della pellicola, nel secondo, uno studio del doppiaggio italiano a confronto con la versione originale spagnola.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

M. Duro, *La traducción para el doblaje y la subtitulación*, Cátedra, Madrid, 2001.

B) Per Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica:

A. Hurtado Albir, *Traducción y traductología*, Cátedra, Madrid, 3° ed., 2007.

C) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Benito Pérez Galdós, *El abuelo* (1897) (in qualsiasi ed., anche digitale);

José Luis Garci, *El abuelo*, 1998 (film, DVD);

Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*, Economici-Random, 2006 (acquistabile su internet, anche in altra ed.);

Alfonso Arau, *Como agua para chocolate*, 1992 (film, DVD);

A. Melloni, "Literatura, cine y traducción: recorridos didácticos", in *La identidad del español y su didáctica*, a cura di M.V. Calvi e F. San Vicente, Il Lume a Petrolio, Baroni, Viareggio, 1998, pp. 121-133.

B. Garzelli, "Dal testo letterario al testo filmico: *Tristana* e *Como agua para chocolate* nella classe di spagnolo L2", in C. Buffagni, B. Garzelli, *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, pp. 305-320.

Grammatica consigliata: Real Academia, *Nueva gramática de la lengua española (manual)*, Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2010.

\*Gli studenti frequentanti e non sono invitati a partecipare alle iniziative del CLASS, che verranno rese note nel corso dell'anno.

Articoli in corso di stampa ed eventuali altri materiali saranno depositati dalla docente presso la Biblioteca dell'Università.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

A) Per Scienze Linguistiche e Comunicazione Interculturale:

M. Duro, *La traducción para el doblaje y la subtitulación*, Cátedra, Madrid, 2001.

B) Per Competenze testuali per l'editoria, l'insegnamento e la promozione turistica:

A. Hurtado Albir, *Traducción y traductología*, Cátedra, Madrid, 3° ed., 2007

C) Testi e Film comuni alle due Lauree Magistrali:

Benito Pérez Galdós, *El abuelo* (1897) (in qualsiasi ed., anche digitale);

José Luis Garci, *El abuelo*, 1998 (film, DVD);

Laura Esquivel, *Como agua para chocolate*, Economici-Random, 2006 (acquistabile su internet, anche in altra ed.);

Alfonso Arau, *Como agua para chocolate*, 1992 (film, DVD);

A. Melloni, "Literatura, cine y traducción: recorridos didácticos", in *La identidad del español y su didáctica*, a cura di M.V. Calvi e F. San Vicente, Il Lume a Petrolio, Baroni, Viareggio, 1998, pp. 121-133.

B. Garzelli, "Dal testo letterario al testo filmico: *Tristana* e *Como agua para chocolate* nella classe di spagnolo L2", in C. Buffagni, B. Garzelli, *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012, pp. 305-320.

C. Buffagni, B. Garzelli, *Film translation from East and West. Dubbing, subtitling and didactic practice*, Berna, Peter Lang, 2012 (scelta a piacere di 5 saggi).

E. Perego, *La traduzione audiovisiva*, Roma, Carocci, 2005.

*Grammatica consigliata: Real Academia, Nueva gramática de la lengua española (manual), Asociación de Academias de la Lengua Española, Madrid, 2010.*

**Modalità d'esame**

L'esame consiste nell'accertamento di un livello linguistico intermedio-avanzato, attraverso una prova scritta (contenente esercizi grammaticali, di traduzione, una prova di ascolto e una di laboratorio) che mira a verificare le abilità di comprensione-produzione scritta e di comprensione orale dello studente.

L'esame orale si propone in primo luogo di valutare l'ampiezza e la padronanza del lessico nella L2, così come la capacità di tradurre e di rielaborare alcune informazioni nella lingua di arrivo. Richiede inoltre una riflessione analitica sui testi e sui film presentati durante il corso, tesa a sollevare e chiarire alcune problematiche di traduzione.

**LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA**  
(I semestre: 27 + 90 ore di lettorato = 9 CFU)  
**Prof.ssa Claudia Buffagni**

**Titolo del corso**

Sprachvarietäten übersetzen. Eine Untersuchung von exemplarischen deutschen Filmen

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso, che si rivolge a studenti che abbiano frequentato almeno una annualità di area germanica, prevede un livello di uscita pari orientativamente al B2 del *Quadro Comune Europeo delle lingue*. Obiettivi: fornire gli strumenti per indagare il rapporto tra i testi letterari e le rispettive rese cinematografiche in una prospettiva di traduzione intersemiotica e interlinguistica, concentrandosi in particolare sull'analisi delle varietà diatopiche, diastratiche e diafasiche dei romanzi *Effi Briest* di Theodor Fontane e *Brief einer Unbekannten* di Stefan Zweig e nelle rispettive rese filmiche. Si analizzerà inoltre la sceneggiatura, realizzata da Laila Stieler, del film *Die Friseurin* (Doris Dörrie, 2010) e se ne indagheranno le differenze con il parlato filmico e i sottotitoli inglesi. Il corso si svolgerà in lingua tedesca. Durante le lezioni si analizzeranno brevi passi tratti dai testi letterari, indagandone le specificità narrative e linguistiche; si rifletterà poi sulla traduzione per il cinema con esempi concreti dalle opere analizzate e valutando le peculiarità delle soluzioni adottate.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Theodor Fontane, *Effi Briest*, Leipzig, Reclam, 1986.

Stefan Zweig, *Brief einer Unbekannten*, Frankfurt, Fischer, 2012.

Laila Stieler, *Die Friseurin* (in biblioteca).

J. Albrecht, *Übersetzung und Linguistik*, Tübingen, Narr, 2005 (pp. 230-249).

H. E. Jüngst, *Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen, Narr, 2010.

Durante il corso verranno forniti altri materiali. Il corso richiede la lettura preventiva del romanzo *Effi Briest*, della novella *Brief einer Unbekannten* e della sceneggiatura di *Die Friseurin* (i primi due anche in italiano).

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Theodor Fontane, *Effi Briest*, Leipzig, Reclam, 1986.

Stefan Zweig, *Brief einer Unbekannten*, Frankfurt, Fischer, 2012.

Laila Stieler, *Die Friseurin* (in biblioteca).

J. Albrecht, *Übersetzung und Linguistik*, Tübingen, Narr, 2005 (pp. 230-249).

H. E. Jüngst, *Audiovisuelles Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, Tübingen, Narr, 2010.

C. Buffagni, B. Garzelli (eds), *Film Translation from East to West: Dubbing, Subtitling and didactic Practice*, Berlin - New York, Peter Lang, 2012.

C. B. Thomsen, „Ich will, dass man diesen Film liest“, in R. Fischer (Hg.), *Fassbinder über Fassbinder*, Frankfurt/M., Verlag der Autoren, 2004, pp. 301-312.

**Modalità d'esame**

L'esame scritto consisterà in prove miranti ad accertare l'acquisizione di una competenza linguistica intermedia-avanzata, e in esercitazioni che verificheranno le abilità di riflessione critica sui romanzi e film trattati e di traduzione dalla L2 alla L1 acquisite durante il corso.

Prova orale: colloquio in lingua tedesca sugli argomenti trattati nel corso, con particolare riguardo ai testi tradotti e commentati a lezione. La commissione d'esame sarà composta dalla docente di lingua e traduzione tedesca e dalla lettrice madrelingua.

A sostituzione di una parte del programma orale, lo studente frequentante o non frequentante può scegliere di elaborare una tesina in lingua tedesca su un argomento, coerente con quanto trattato nel corso, che va concordato con la docente almeno 45 giorni prima dell'esame. L'elaborato, di circa 10 pagine, va inviato via mail al più tardi due settimane prima dell'appello orale all'indirizzo [buffagni@unistrasi.it](mailto:buffagni@unistrasi.it).

Gli studenti ERASMUS che intendono sostenere l'esame sono pregati di prendere contatto con la docente prima dell'inizio del corso.

## LINGUISTICA COMPARATIVA

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Silvia Pieroni**

### **Titolo del corso**

Cenni di storia della tipologia linguistica

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso propone una riflessione su alcuni momenti di storia della linguistica, tenendo come filo conduttore i concetti di 'universale' e di 'tipo linguistico': momenti cruciali saranno considerate alcune riflessioni di Humboldt, Sapir, Jakobson, Tesnière, Greenberg e Chomsky. Nel procedere di questa rassegna, oltre a presentare le correnti tassonomie morfologiche (per es., tipo isolante, agglutinante, flessivo, polisintetico) e sintattiche (per es., tipo ergativo-assolutivo, accusativo-nominativo, attivo-inattivo), si discuteranno le nozioni di 'forma' linguistica, 'grammatica tacita vs. esplicita', implicazione, innatismo nonché quelle, più specificamente di ambito morfosintattico, di parola, persona, soggetto, transitività, diatesi.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

E. Sapir [1921], *Il linguaggio*, Einaudi, Torino, 1969, pp. 83-147;

R. Jakobson [1941], *Linguaggio infantile e afasia*, introduzione di Livio Gaeta, Einaudi, Torino, 2006, pp. 11-67;

G. Graffi, *Due secoli di pensiero linguistico*, Carocci, Roma, 2010 (capp. 2.2.4, 2.3, 3.4.5.1, 3.5.1, 3.6.2, 4.3.1-4.3.4.2, 4.5).

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Gli studenti non frequentanti possono preparare il seguente programma:

A. Nocentini, *L'Europa linguistica. Profilo storico e tipologico*, Le Monnier, Firenze, 2002, pp. 101-333 o contattare la docente per concordare un programma alternativo.

### **Modalità d'esame**

Orale.

**LINGUISTICA EDUCATIVA**  
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)  
**Prof. Massimo Vedovelli**

**Titolo del corso**

Modulo generale: Linguistica educativa: principi, storia, problemi

Modulo monografico: Linguistica educativa in contesto migratorio: il caso Italia fra emigrazione e immigrazione

**Obiettivi e programma del corso**

1) Modulo generale (36 ore). Obiettivi. Ricostruire il quadro concettuale e storico della linguistica educativa italiana.

Programma. Termini e concetti di base della disciplina; oggetto e statuto della disciplina; storia delle idee di educazione linguistica nello Stato unitario italiano; lingua e migrazioni, la scuola plurilingue, programmazione e valutazione dell'educazione linguistica, competenze e abilità linguistico-comunicative per la società globale, l'italiano diffuso fra gli stranieri in Italia e nel mondo.

2) Modulo monografico (18 ore). Obiettivi. Esaminare analiticamente la condizione migratoria italiana, mettendo a confronto le questioni di linguistica educativa dell'emigrazione verso l'estero con quelle dell'immigrazione straniera in Italia.

Programma. Le grandi fasi linguistiche dell'emigrazione italiana nel mondo; l'Italia da Paese di emigrazione a Paese di immigrazione; dalla linguistica acquisizionale alla didattica acquisizionale; dall'italiano L2 per / degli immigrati alle lingue immigrate nello spazio linguistico-culturale italiano.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Modulo generale.

M. Vedovelli, S. Casini, *Che cos'è la linguistica educativa*, Carocci, Roma, 2013.

M. Vedovelli (a cura di), *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro Comune Europeo per le lingue alla Sfida salutare*, Carocci, Roma, 2012.

Modulo monografico.

M. Vedovelli (a cura di), *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*, Carocci, Roma, 2011.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Modulo generale.

M. Vedovelli, S. Casini, *Che cos'è la linguistica educativa*, Carocci, Roma, 2013.

M. Vedovelli (a cura di), *Guida all'italiano per stranieri. Dal Quadro Comune Europeo per le lingue alla Sfida salutare*, Carocci, Roma, 2012.

P. E. Balboni, *Storia dell'educazione linguistica in Italia: dalla Legge Casati alla Riforma Gelmini*, UTET Università, Torino, 2009.

Modulo monografico.

M. Vedovelli (a cura di), *Storia linguistica dell'emigrazione italiana nel mondo*, Carocci, Roma, 2011.

Numero monografico della rivista "Studi Emigrazione" (Centro Studi Emigrazione, Roma), 2013, dedicato alle questioni linguistiche dell'immigrazione straniera in Italia.

**Modalità d'esame**

Tesina scritta e esame orale sui libri di testo. Gli studenti dovranno presentare un elaborato scritto (tesina) su un argomento preliminarmente concordato con il docente. Saranno considerati come tesine anche i lavori realizzati all'interno delle attività seminariali del corso monografico. La tesina dovrà essere fatta pervenire al docente almeno 10 giorni prima dell'esame orale.

**LINGUISTICA GENERALE**  
(II semestre: 54 ore = 9 CFU)  
**Prof.ssa Marina Benedetti**

**Titolo del corso**

Problemi e metodi dell'analisi morfosintattica, con particolare riferimento a varietà romanze

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso mira a fornire agli studenti strumenti teorici e metodologici per l'analisi morfosintattica, con esempi tratti principalmente dalla lingua italiana, in prospettiva sincronica e diacronica.

Programma:

Modulo A (6 CFU): Nozioni di base per l'analisi sintattica: predicato e argomento; rapporti paradigmatici e rapporti sintagmatici. Diversi tipi di argomenti, diversi tipi di predicato. Inaccusatività. Diatesi e selezione degli ausiliari in italiano e in altre varietà romanze. Integrazione di più predicati nelle proposizioni. Alcuni tipi di costruzioni multipredicative: strutture causative, verbi di percezione, verbi supporto. Ausiliari e seriali.

Modulo B (3 CFU): Mutamenti tipologici dal latino all'italiano.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

N. La Fauci, *Compendio di sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna, 2009, capp. 9 -14.

C. G. Rosen, *Dal giardino della sintassi*, ETS, Pisa, 2012

(cf. <http://www.edizioniets.com/Scheda.asp?N=9788846733078>)

N. La Fauci, *Relazioni e differenze. Questioni di linguistica razionale*, Sellerio, Palermo, cap. 5 (Tempo e tipi: dinamiche morfosintattiche latino romanze).

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

N. La Fauci, *Compendio di sintassi italiana*, Il Mulino, Bologna, 2009, capp. 9 -14.

C. G. Rosen, *Dal giardino della sintassi*, ETS, Pisa, 2012

(cf. <http://www.edizioniets.com/Scheda.asp?N=9788846733078>)

N. La Fauci, *Relazioni e differenze. Questioni di linguistica razionale*, Sellerio, Palermo, cap. 5 (Tempo e tipi: dinamiche morfosintattiche latino romanze).

N. La Fauci, I. Mirto, *Fare. Elementi di sintassi*, ETS, Pisa, 2003.

**Modalità d'esame**

Orale.

**LINGUISTICA ITALIANA**  
(I semestre: 36 ore = 6 CFU)  
**Prof. Massimo Palermo**

**Titolo del corso**

Aspetti linguistici della parodia

**Obiettivi e programma del corso**

Obiettivi:

Fornire agli studenti gli strumenti per la lettura linguistica e intertestuale di parodie letterarie e non letterarie.

Argomenti:

Testo e ipotesto

Intertestualità, riuso e contraffazione

Le modalità testuali del “riuso”

Discontinuità di senso: svalutazione, rivalutazione e il caso estremo del nonsense

La parodia nella tradizione letteraria italiana

La parodia nella cultura pop: musica, cinema, fiction televisiva, Internet.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

M. Palermo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 2013.

M. Palermo, *Tra ipercorrezione e parodia: aspetti della deformazione comica del romanesco dal Belli a Bombolo*, in *Vicende storiche della lingua di Roma*, a cura di M. Loporcaro, V. Faraoni, P. Di Pretoro, Alessandria, Edizioni dell'orso, 2012, pp. 317-336.

Dispense a cura del docente.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

M. Palermo, *Linguistica testuale dell'italiano*, Bologna, Il Mulino, 2013.

G. Tellini, *Rifare il verso. La parodia nella letteratura italiana*, Milano, Mondadori, 2008.

M. Bakhtin, *L'opera di Rabelais e la cultura popolare*, Torino, Einaudi, 1984.

**Modalità d'esame**

Colloquio orale e tesina (facoltativa) sugli argomenti del corso.



**LINGUISTICA ROMANZA**  
(II semestre: 36 ore = 6 CFU)  
**Prof. Daniele Ruini**

**Titolo del corso**

Chrétien de Troyes e il romanzo medievale: analisi testuale e linguistica

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso intende fornire allo studente le nozioni fondamentali della linguistica romanza e della grammatica storica dell'antico-francese, introducendolo al genere medievale del romanzo in versi e alla lettura delle opere di Chrétien de Troyes.

Nella prima parte si ripercorreranno le fasi principali del processo che ha condotto alla nascita delle lingue neolatine e si analizzeranno i più antichi testi romanzati giunti fino a noi. Ci si concentrerà in seguito sulla grammatica storica dell'antico-francese, il cui apprendimento sarà applicato alla lettura delle opere di Chrétien de Troyes, uno dei più importanti autori in lingua d'oïl, nonché l'inventore del mito letterario della corte di re Artù. L'analisi filologica dei testi sarà accompagnata da un inquadramento storico-teorico del genere del romanzo medievale.

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Dispensa "Appunti di Linguistica e Filologia Romanza" fornita dal docente.

Ch. Lee, *Linguistica romanza*, Roma, Carocci, 2002.

Au. Roncaglia, *La lingua d'oïl: profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 1999.

M. L. Meneghetti, *Il romanzo nel Medioevo: Francia, Spagna, Italia*, Bologna, Il Mulino, 2010.

Antologia di brani tratti dai romanzi di Chrétien de Troyes (dispensa fornita dal docente).

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Dispensa "Appunti di Linguistica e Filologia Romanza" fornita dal docente.

Ch. Lee, *Linguistica romanza*, Roma, Carocci, 2002.

Au. Roncaglia, *La lingua d'oïl: profilo di grammatica storica del francese antico*, Pisa-Roma, Istituti editoriali e poligrafici internazionali, 1999.

M. L. Meneghetti, *Il romanzo nel Medioevo: Francia, Spagna, Italia*, Bologna, Il Mulino, 2010.

Antologia di brani tratti dai romanzi di Chrétien de Troyes (dispensa fornita dal docente).

M. Mancini, *Chrétien de Troyes e il romanzo in La letteratura francese medievale*, a cura di M. Mancini, Bologna, Il Mulino, 1997, pp. 160-212.

**Modalità d'esame**

Orale.

## **PEDAGOGIA INTERCULTURALE**

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Carolina Scaglioso**

### **Titolo del corso**

Pensare insieme: per un apprendimento che produca la condivisione del senso di appartenenza a un mondo di conoscenze e valori

### **Obiettivi e programma del corso**

Educare ad accettare e valorizzare le differenze, considerando primario il coinvolgimento e lo sviluppo di colui che apprende con tutto il suo mondo di relazioni, senza dimenticare contenuti, metodologie e le strategie da utilizzare.

Educazione interculturale per far giustizia dei casi di disuguaglianza e aiutare tutti i soggetti a vivere e imparare insieme in una società pluralistica.

Metodi e strategie di intervento più recenti, che hanno preso consapevolezza della visione plastica e dinamica dell'intelligenza.

Concetto di intelligenza che viene a costituirsi non come una serie di tratti ereditati, geneticamente immutabili, e responsabili del comportamento caratteristico di ogni persona, ma come una propensione dell'organismo a modificarsi nella sua struttura cognitiva per l'adattamento a nuovi stimoli, di origine esterna o interna che siano.

Metodologie dell'apprendimento cooperativo, capaci di valorizzare e favorire il confronto fra soggetti che costruiscono insieme la loro competenza, e insieme modificano i propri schemi per tener conto anche del punto di vista dell'altro.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

D. Johnson, R. Johnson, E. Holubec, *Apprendimento cooperativo in classe*, ERICKSON, Trento, 1996.

C. M. Scaglioso, *Suonare come parlare. Linguaggi e neuroscienze. Implicazioni pedagogiche*, ARMANDO, Roma, 2009.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

L. Anolli, *La sfida della mente multiculturale*, Cortina Editore, 2011.

### **Modalità d'esame**

Orale.

**SEMIOTICA**  
(I semestre: 54 ore = 9 CFU)  
**Prof. Massimo Vedovelli**

**Titolo del corso**

Modulo generale: Introduzione alla semiotica

Modulo monografico: Semiotica del testo istituzionale: complessità, partecipazione, diritti linguistici

**Obiettivi e programma del corso**

Il corso si articola in due moduli.

1) Modulo generale (36 ore). Obiettivi. Approfondimento dei termini e dei concetti di base della disciplina; analisi dei meccanismi generali del funzionamento dei linguaggi con particolare attenzione alle proprietà semiotiche che caratterizzano le lingue storico-naturali come forme di vita che creano identità.

Programma. Il modulo generale si concentra sulle caratteristiche dei processi semiotici introducendo le basi teoriche della significazione. Saranno presi in esame i concetti e i termini fondamentali della semiotica come scienza generale dei segni nel quadro della vita sociale. Sarà dedicata particolare attenzione al linguaggio verbale umano all'interno dell'universo della comunicazione.

Argomenti: proprietà semiotiche fondamentali; dinamiche di contatto fra codici semiotici; processi di interazione e cooperazione al senso condiviso; ruolo delle lingue storico-naturali nello sviluppo dei modelli partecipativi.

2) Modulo monografico (18 ore). Obiettivi. Modelli di analisi testuale per lo sviluppo della partecipazione sociale. Meccanismi di analisi e gestione dei testi prodotti dalle pubbliche amministrazioni e, in generale, dei testi di comunicazione sociale.

Programma. I testi della comunicazione pubblica e sociale, soprattutto di origine istituzionale: leggi, decreti, circolari, avvisi pubblici, ma anche contratti di assicurazione, istruzioni per l'uso, indicazioni dei medicinali ecc. Tecniche di verifica della leggibilità e punti di criticità nella loro comprensione. Gli studenti saranno impegnati in attività pratiche di individuazione di gestione di testi per diversi tipi di destinatari (italofoni con vari livelli di scolarizzazione, immigrati stranieri in Italia, stranieri apprendenti l'italiano in contesto formativo).

**Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Modulo generale.

S. Gensini (a cura di), *Manuale di semiotica*, Carocci, Roma, 2012.

T. De Mauro, *Il linguaggio tra natura e storia*, Mondadori Università, Roma, 2008.

È data per scontata la lettura di F. de Saussure, *Corso di linguistica generale* (ed. a cura di T. De Mauro) e di L. Wittgenstein, *Ricerche filosofiche*, Einaudi, Torino. Parti dei due volumi saranno letti e analizzati durante le lezioni.

Modulo monografico.

M. E. Piemontese, *Capire e farsi capire. Teorie e tecniche della scrittura controllata*, Tecnodid, Napoli, 1996.

Un testo a scelta fra:

M. A. Cortelazzo, F. Pellegrino, *Guida alla scrittura istituzionale*, Laterza, Roma, 2003;

S. Fornasiero, S. Tamiozzo Goldmann, *Parlare e scrivere l'italiano*, Il Mulino, Bologna, 2005.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Modulo generale.

S. Gensini (a cura di), *Manuale di semiotica*, Carocci, Roma, 2012.

T. De Mauro, *Il linguaggio tra natura e storia*, Mondadori Università, Roma, 2008.

T. De Mauro, *Minisemantica dei linguaggi non verbali e delle lingue*, Laterza, Roma, 2004.

È data per scontata la lettura di F. de Saussure, *Corso di linguistica generale* (ed. a cura di T. De Mauro) e di L. Wittgenstein, *Ricerche filosofiche*, Einaudi, Torino.

Modulo monografico.

M. E. Piemontese, *Capire e farsi capire. Teorie e tecniche della scrittura controllata*, Tecnodid, Napoli, 1996.

Un testo a scelta fra:

M. A. Cortelazzo, F. Pellegrino, *Guida alla scrittura istituzionale*, Laterza, Roma, 2003;

S. Fornasiero, S. Tamiozzo Goldmann, *Parlare e scrivere l'italiano*, Il Mulino, Bologna, 2005.

**Modalità d'esame**

Tesina scritta e esame orale sui libri di testo. Gli studenti dovranno presentare un elaborato scritto (tesina) su un argomento preliminarmente concordato con il docente. Saranno considerati come tesine anche i lavori realizzati all'interno delle attività seminariali del corso monografico. La tesina dovrà essere fatta pervenire al docente almeno 10 giorni prima dell'esame orale.

## STORIA DELLA LINGUA ITALIANA

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

**Prof.ssa Giovanna Frosini**

### **Titolo del corso**

La lingua di Machiavelli

### **Obiettivi e programma del corso**

Scopo del corso è l'acquisizione di conoscenze e specifiche competenze di livello avanzato legate alla ricostruzione del profilo storico e all'analisi della lingua di Niccolò Machiavelli, in prospettiva sincronica e diacronica. Si indagherà perciò l'evoluzione della lingua machiavelliana nel quadro della ricostruzione del fiorentino quattro-cinquecentesco, e si procederà a una lettura e all'analisi linguistica di testi particolarmente significativi e rappresentativi della multiforme attività del Segretario fiorentino (dal *Principe* alla *Mandragola* alle opere storiche alle lettere).

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Inquadramento teorico e storico-linguistico:

Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La formazione della lingua comune dalle fasi iniziali al Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 2007.

Paola Manni, *Ricerche sui tratti fonetici e morfologici del fiorentino quattrocentesco*, in «Studi di grammatica italiana», VIII (1979), pp. 115-171.

Matteo Franco, *Lettere*, a cura di Giovanna Frosini, Firenze, Accademia della Crusca, 1990.

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Bologna, il Mulino, 2007.

Inquadramento dell'autore:

Maurizio Viroli, *Il sorriso di Niccolò. Storia di Machiavelli*, Roma-Bari, Laterza, 2013; oppure: Nicola

Bonazzi, G. Mario Anselmi, *Niccolò Machiavelli*, Milano, Mondadori Education, 2011.

La scelta dei testi di Machiavelli e le edizioni di riferimento saranno indicate all'inizio del corso, e l'elenco depositato in Biblioteca.

Gli studenti della Laurea Magistrale che non hanno nel proprio curriculum un esame di Storia della lingua italiana sono tenuti a integrare la propria preparazione col seguente volume:

Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Bologna, il Mulino, 2004.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Inquadramento teorico e storico-linguistico:

Riccardo Tesi, *Storia dell'italiano. La formazione della lingua comune dalle fasi iniziali al Rinascimento*, Bologna, Zanichelli, 2007.

Paola Manni, *Ricerche sui tratti fonetici e morfologici del fiorentino quattrocentesco*, in «Studi di grammatica italiana», VIII (1979), pp. 115-171.

Matteo Franco, *Lettere*, a cura di Giovanna Frosini, Firenze, Accademia della Crusca, 1990.

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Bologna, il Mulino, 2007.

Giorgio Inglese, *Il Principe (De Principatibus) di Niccolò Machiavelli*, in *Letteratura Italiana*, diretta da

Alberto Asor Rosa, *Le Opere. I. Dalle Origini al Cinquecento*, Torino, Einaudi, 1992, pp. 89-941; Giorgio

Inglese, *Mandragola di Niccolò Machiavelli*, ivi, pp. 1009-1031.

Inquadramento dell'autore:

Maurizio Viroli, *Il sorriso di Niccolò. Storia di Machiavelli*, Roma-Bari, Laterza, 2013; oppure: Nicola

Bonazzi - G. Mario Anselmi, *Niccolò Machiavelli*, Milano, Mondadori Education, 2011.

La scelta dei testi di Machiavelli e le edizioni di riferimento saranno indicate all'inizio del corso, e l'elenco depositato in Biblioteca.

Gli studenti della Laurea Magistrale che non hanno nel proprio curriculum un esame di Storia della lingua italiana sono tenuti a integrare la propria preparazione col seguente volume:

Claudio Marazzini, *Breve storia della lingua italiana*, Bologna, il Mulino, 2004.

### **Modalità d'esame**

Orale.

## STORIA DELLE CULTURE ISLAMICHE

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof.ssa Alessandra Persichetti**

### **Titolo del corso**

Immigrazione, razzismo, multiculturalismo.

### **Obiettivi e programma del corso**

L'obiettivo del corso consiste nel fornire ai futuri mediatori culturali gli strumenti teorici per la comprensione delle relazioni tra culture in epoca post-coloniale. Partendo da alcune letture etnografiche sull'immigrazione arabo-musulmana in Europa, il corso si propone di affrontare il dibattito post-coloniale sul razzismo e sull'identità culturale nell'era della globalizzazione.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

- A. Persichetti, *Tra Marocco e Italia: solidarietà agnatica ed emigrazione*, Roma, Cisu, 2003.  
A. Persichetti, "Emigrazione, Islam e onore. I marocchini di Ben Ahmed in Italia", in *Stranieri in Italia. Un'immigrazione normale*, a cura di A. Colombo e G. Sciortino, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 223-252.  
C. Lèvi-Strauss, "Razza e storia", in *Antropologia strutturale due*, pp. 366-408.  
R. Gallissot, M. Kilani, A. Rivera, *L'imbroglio etnico*, Dedalo, 2001, (capitoli obbligatori: L'ideologia dell'esclusione, Cultura, Idee razziste, Immigrati, Lingua, Neorazzismo) (facoltativi: Cittadinanza e Diritti Umani).  
S. Vertovec, *Transnational challenge to the 'new' multiculturalism*, paper Asa conference, 2001.  
A. Sayad, *La doppia assenza. Dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato*, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2002.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

- A. Persichetti, *Tra Marocco e Italia: solidarietà agnatica ed emigrazione*, Roma, Cisu, 2003.  
A. Persichetti, "Emigrazione, Islam e onore. I marocchini di Ben Ahmed in Italia", in *Stranieri in Italia. Un'immigrazione normale*, a cura di A. Colombo e G. Sciortino, Bologna, Il Mulino, 2003, pp. 223-252.  
C. Lèvi-Strauss, "Razza e storia", in *Antropologia strutturale due*, pp. 366-408.  
R. Gallissot, M. Kilani, A. Rivera, *L'imbroglio etnico*, Dedalo, 2001, (capitoli obbligatori: L'ideologia dell'esclusione, Cultura, Idee razziste, Immigrati, Lingua, Neorazzismo) (facoltativi: Cittadinanza e Diritti Umani).  
S. Vertovec, *Transnational challenge to the 'new' multiculturalism*, paper Asa conference, 2001.  
A. Sayad, *La doppia assenza. Dalle illusioni dell'emigrato alle sofferenze dell'immigrato*, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2002.

### **Modalità dell'esame**

Orale, con verifica della conoscenza dei temi trattati durante il corso e dei testi in programma.

## **STORIA DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI**

(I semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof. Mauro Moretti**

### **Titolo del corso**

La politica estera degli Stati Uniti. Un breve profilo.

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso intende presentare in maniera sintetica, e nelle sue linee generali, la politica estera degli Stati Uniti dall'indipendenza alla fine del XX secolo, con particolare attenzione prestata ad alcuni presupposti culturali e ideologici, ed alle fasi salienti dell'impegno internazionale statunitense.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

Libri di riferimento per l'esame sono:

M. Del Pero, *Libertà e impero. Gli Stati Uniti e il mondo 1776-2006*, Laterza, Roma-Bari, 2008;

A. Testi, *Il secolo degli Stati Uniti*, il Mulino, Bologna, 2008.

Data l'ampiezza dell'argomento, e la possibilità di approfondimenti, gli studenti interessati potranno concordare con l'insegnante eventuali variazioni del programma.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Libri di riferimento per l'esame sono:

M. Del Pero, *Libertà e impero. Gli Stati Uniti e il mondo 1776-2006*, Laterza, Roma-Bari, 2008;

A. Testi, *Il secolo degli Stati Uniti*, il Mulino, Bologna, 2008.

Data l'ampiezza dell'argomento, e la possibilità di approfondimenti, gli studenti interessati potranno concordare con l'insegnante eventuali variazioni del programma.

Gli studenti non frequentanti dovranno concordare con l'insegnante la lettura di un terzo libro, a scelta, oltre a quelli indicati.

### **Modalità d'esame**

Esame orale. Gli studenti potranno sostenere l'esame presentando pubblicamente una relazione orale su un argomento trattato durante il corso.

## STORIA E CULTURA DELLA CINA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

Prof.ssa Anna Di Toro

### Titolo del corso

Cina e mondo: rapporto tra Cina e Occidente nella storia

La diaspora cinese: l'emigrazione cinese verso l'Italia negli ultimi decenni

### Obiettivi e programma del corso

Il corso si propone di presentare agli studenti alcuni aspetti particolari del rapporto culturale tra Cina e Occidente dall'antichità all'epoca moderna, con particolare attenzione alla questione della nascita della sinologia in Occidente. Una seconda parte del corso tratterà inoltre della diaspora cinese nel mondo e della presenza dei cinesi in Italia, ponendo un accento particolare alla tradizione dell'emigrazione cinese verso il nostro paese e alla realtà delle varie comunità cinesi in Italia, presentando anche alcune realtà particolari delle regioni d'origine dei migranti cinesi in Italia. I nostri vicini di casa: migranti cinesi a Prato.

### Libri di testo per gli studenti frequentanti

Parte generale

D. Antonucci, S. Zuccheri, *L'insegnamento del cinese in Italia tra passato e presente*, Nuova Cultura, Roma, 2010 (prima parte: la tradizione degli studi sinologici in Italia).

*Europe studies China*, Han-Shan Tang, Taipei, 1995 (una selezione del testo concordata con la docente).

E. Menegon, 'Cina e Occidente dagli Han ai Qing', in *La Cina, Vol. II: L'età imperiale dai Tre Regni ai Qing*, a cura di M. Sabattini, M. Scarpari, Einaudi, Torino, 2010, pp. 289-354.

A. Ceccagno, 'La diaspora cinese', in *La Cina, Vol. III: Verso la modernità*, a cura di G. Samarani, M. Scarpari, Einaudi, Torino, 2009, pp. 297-311.

Dispense fornite dalla docente

Lecture obbligatorie:

A. Ceccagno, *Migranti a Prato*, Franco Angeli, Milano, 2003.

D. Mungello, *A Curious Land, Jesuit Accommodation and the Origins of Sinology*, Univ. of Hawai Press, Hawai, 1989.

Lettura obbligatoria di 1 testo a scelta tra i seguenti:

Orientalismo e sinologia

G. Bertuccioli, 'Gli studi sinologici in Italia dal 1600 al 1950', *Mondo cinese*, 1993, 81, pp. 3-22;

G. Bertuccioli, F. Masini, *Italia e Cina*, Laterza, Roma-Bari, 1996;

A. Campana, '«Sino-yamatologi» a Firenze fra Ottocento e Novecento', *Firenze, il Giappone e l'Asia Orientale*, a cura di A. Boscaro, M. Bossi, Olschki, Firenze, 1991, pp. 303-348;

A. Crisma, 'Interazioni intellettuali tra Cina e Occidente dal 1861 a oggi', in *La Cina, Vol. III: Verso la modernità*, a cura di G. Samarani e M. Scarpari, Einaudi, Torino, 2009, pp. 859-881;

E. Said, *Orientalismo*, Feltrinelli, Milano.

Diaspora cinese

AAVV, *Cina a Milano*, AIM, Milano 1997;

AAVV, *L'immigrazione silenziosa. Le comunità cinesi in Italia*, Fondazione Giovanni Agnelli, Torino 1994;

E. Banfi, "Aspetti sociali e sociolinguistici dell'immigrazione cinese in Italia", in M. Giusti (a cura di), *Formarsi all'intercultura*, Franco Angeli, Milano, pp. 51-56;

A. Ceccagno, *Cinesi d'Italia. Storie in bilico tra due culture*, Manifestolibri, Roma, 1998;

A. Ceccagno, *Lingue e dialetti della diaspora cinese: la prima generazione cinese a Prato*, Giunti, Firenze, 2003;

A. Ceccagno, "Importatori transnazionali, commercianti e microimprenditori: i migranti cinesi in Italia fronteggiano la crisi economica", in M. Scarpari, T. Lippiello (a cura di), *Caro Maestro... Scritti in onore di Lionello Lanciotti per l'ottantesimo compleanno*, Ca' Foscari, Venezia, 2005, pp. 317-330;

R. Cima, M. Cancelli, T. Parisi, G. Rinaldi, *Un dragone nel Po. La Cina in Piemonte tra percezione e realtà*, Edizioni dell'orso, Torino, 2008;

D. Cologna (a cura di), *Bambini e famiglie cinesi a Milano. Materiali per la formazione degli insegnanti del materno infantile e della scuola dell'obbligo*, Franco Angeli, Milano, 2002;

D. Cologna (a cura di), *La Cina sotto casa. Convivenza e conflitti tra cinesi e italiani in due quartieri di Milano*, Franco Angeli, Milano, 2002;

C. Dematte, F. Peretti (a cura di), *La sfida cinese: rischi e opportunità per l'Italia*, Bari, Laterza, 2005;

P. Farina, D. Cologna, A. Lanzani, L. Breveglieri, *Cina a Milano. Famiglie, ambienti e lavori della popolazione cinese a Milano*, Abitare Segesta, Milano, 1997;

U. Melotti, *Le comunità straniere in Italia*, Franco Angeli, Milano, 1992;

V. Pedone (a cura di), *Il vicino cinese. La comunità cinese a Roma*, Nuove Edizioni Romane, Roma, 2008;

F.N. Pieke, P. Nyiri, M. Thunø, A. Ceccagno, *Transnational Chinese. Fujianese Migrants in Europe*,

Stanford University press, Stanford, 2004;

R. Rastrelli, "Immigrazione cinese e criminalità. Analisi e riflessioni metodologiche", in *Mondo Cinese*, 105, 2000, pp. 33-69;

P. Santangelo, V. Varriano (a cura di), *Dal Zhejiang alla Campania. Alcuni aspetti dell'immigrazione cinese*, Edizioni Nuova Cultura, Roma, 2006;

G. Trentin (a cura di), *La Cina che arriva*, Avagliano, Roma, 2005.

**Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Si prega di contattare la docente per concordare il programma.

**Modalità d'esame**

Colloquio orale; durante il corso si chiederà agli studenti di preparare delle presentazioni sul programma.



## STORIA E ISTITUZIONI DELLA CINA CONTEMPORANEA

(II semestre: 36 ore = 6 CFU)

**Prof. Mauro Crocenzi**

### **Titolo del corso**

La nazione cinese in epoca comunista: unità e pluralismo

### **Obiettivi e programma del corso**

Il corso prende in esame l'evoluzione storica della Cina contemporanea, dalla salita al potere del Partito comunista cinese, nel 1949, all'inizio del Ventunesimo secolo. Attraverso l'analisi del suddetto periodo storico, il corso mira a introdurre agli studenti uno dei principi fondanti della Repubblica popolare cinese, quello di nazione cinese, e l'organizzazione del sistema di governo cinese, approfondendo l'evoluzione delle forme di partecipazione civile attiva al dibattito pubblico sociale.

Programma

Lineamenti di storia dalla fondazione della Repubblica popolare cinese ai giorni nostri

Evoluzione della società nella Cina contemporanea: l'epoca maoista, le riforme di Deng Xiaoping e la transizione dalla terza alla quarta generazione di leader

L'adattamento del concetto di *Zhonghua minzu* nel corso della storia della Repubblica popolare cinese.

La questione nazionale nella Cina contemporanea: il caso tibetano.

L'organizzazione e lo sviluppo politico di Taiwan.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

1. Bergère M. C., *La Repubblica popolare cinese*, Bologna, Il Mulino, 2000.
2. Saich A., *Governance and Politics of China: Third Edition*, Palgrave Macmillan, 2011.
3. Samarani G., *Cina, Ventunesimo secolo*, Torino, Einaudi, 2010.
4. Franceschini I., Cavalieri R., (a cura di), *Germogli di società civile in Cina*, Milano, Brioschi, 2010.
5. Ma Rong, *Ethnic Relations in China*, Beijing, Zhonghua minzu chubanshe, 2008, pp. 1-147.
6. Chu Yun-Han, Lin Jih-Wen, "Lo sviluppo politico di Taiwan nel XX sec.", in G. Samarani e M. Scarpari (a cura di) *La Cina. Vol. III: Verso la modernità*, Torino, Einaudi, 2009, pp. 179-212

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

Agli studenti non frequentanti è richiesto di contattare il docente per la definizione di letture integrative necessarie alla preparazione dell'esame.

### **Modalità d'esame**

Colloquio orale

## **TEORIA E TECNICHE DELLA TRADUZIONE**

(II semestre: 54 ore = 9 CFU)

**Prof.ssa Carla Bagna**

### **Titolo del corso**

Teorie e tecniche della traduzione

### **Obiettivi e programma del corso**

Obiettivo del corso è la presentazione del quadro teorico e applicativo di riferimento relativo alla traduzione e alle sue tecniche, con particolare attenzione al contatto linguistico e interculturale. Programma: elementi di storia della traduzione, concetti di base (fedeltà, equivalenza traduttiva), translation studies, etica e qualità della traduzione, la traduzione negli organismi europei, il ruolo della traduzione nel contatto linguistico e interculturale.

### **Libri di testo per gli studenti frequentanti**

- D. Cosmai, *Tradurre per l'Unione Europea*, Hoepli, Milano, 2007, pp. 24-72, capp. 6, 7, 8, 9.  
T. De Mauro, *Capire le parole*, Laterza, Roma, pp. 81-96, ed. 2002.  
G. Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, ed. 2006.  
A. Pym, *Exploring Translation Theories*, Routledge, London, 2010.

### **Libri di testo per gli studenti non frequentanti**

- D. Cosmai, *Tradurre per l'Unione Europea*, Hoepli, Milano, 2007, pp. 24-72, capp. 6, 7, 8, 9.  
T. De Mauro, *Capire le parole*, Laterza, Roma, pp. 81-96, ed. 2002.  
G. Mounin, *Teoria e storia della traduzione*, Einaudi, Torino, ed. 2006.  
A. Pym, *Exploring Translation Theories*, Routledge, London, 2010.  
M. Cronin, *Translation and Identity*, Routledge, London, 2006, pp. 1-70.  
B. Di Sabato, E. Di Martino, *Testi in viaggio. Incontri fra lingue e culture attraversamenti di generi e di senso traduzione*, Utet, Torino, 2011.

### **Modalità d'esame**

Tesina e prova orale.

# CALENDARIO DEI CORSI E DEGLI ESAMI A.A. 2013-2014

## Calendario dei corsi

Prova di lingua italiana per stranieri	2 settembre 2013
Prova di verifica delle conoscenze	4 ottobre 2013 ore 10.30 14 gennaio 2014 ore 10.30
Test d'ingresso per le lingue straniere	1/2 ottobre 2013

I semestre 7 ottobre 2013 - 31 gennaio 2014
II semestre 3 marzo 2014 - 20 giugno 2014

## Calendario degli appelli degli esami di profitto

Sessione invernale	3 febbraio - 7 marzo 2014	due appelli
Sessione estiva	16 giugno - 31 luglio 2014 esami scritti 23 giugno - 31 luglio 2014 esami orali	due appelli
Sessione autunnale	1 - 30 settembre 2014	due appelli
Sessione straordinaria	1 - 5 dicembre 2014	un appello

## **Vacanze**

Vacanze di Natale	21 dicembre 2013 – 6 gennaio 2014 (compresi)
Vacanze di Pasqua	17 aprile – 22 aprile 2014 (compresi)

## **Fasce orarie delle lezioni**

8:30-10:30
10:30-12:30
12:30-13:30 (Pausa)
13:30-15:30
15:30-17:30
17:30-19:30

**CALENDARIO DEGLI APPELLI DI LAUREA  
A.A. 2013-2014**

**Sessione primaverile – Apertura Appello**

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 18 marzo 2014 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola e Corso di Laurea Quadriennale	Mercoledì 19 marzo 2014 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 25 marzo 2014 Ore 10.00

**Sessione estiva - Apertura Appello**

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 8 luglio 2014 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola e Laurea Quadriennale	Mercoledì 9 luglio 2014 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 15 luglio 2014 Ore 10.00

**Sessione autunnale - Apertura Appello**

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 16 settembre 2014 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola e Laurea Quadriennale	Mercoledì 17 settembre 2014 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Martedì 23 settembre 2014 Ore 10.00

## **Sessione invernale - Apertura Appello**

Corso di Laurea in Mediazione linguistica e culturale	Martedì 9 dicembre 2014 Ore 10.00
Corso di Laurea in Lingua e cultura italiana per l'insegnamento agli stranieri e per la scuola e Laurea Quadriennale	Mercoledì 10 dicembre 2014 Ore 10.00
Corsi di Laurea Magistrali	Giovedì 11 dicembre 2014 Ore 10.00

**AREA MANAGEMENT DIDATTICO E URP**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico:

dal lunedì al venerdì: ore 10,30 – 13,00;

il martedì e il giovedì: ore 14,00 – 15,30.

e-mail: [management@unistrasi.it](mailto:management@unistrasi.it)

**URP**

Tel. +39 0577 240115/166 fax +39 0577 283163

e-mail: [info@unistrasi.it](mailto:info@unistrasi.it)

**Corsi universitari – Segreteria studenti**

Corsi di laurea, di laurea specialistica: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Esoneri e riduzioni delle tasse universitarie. Rapporti con l'ARDSU.

tel. +39 0577240346/0577240112 fax +39 0577283163

e-mail: [corsiuni@unistrasi.it](mailto:corsiuni@unistrasi.it)

Il bando delle borse di studio del DSU è consultabile sul sito:

<http://www.dsu.siena.it>

tel. +39 0577292000 fax +39 0577222358

Sportello Servizi e Relazioni con gli Studenti

tel. 0577 292839

e-mail [info@dsu.toscana.it](mailto:info@dsu.toscana.it)

**Corsi di lingua italiana**

Corsi di lingua italiana a stranieri: gestione delle procedure di iscrizione, tasse, esami finali, rilascio certificazioni di frequenza e profitto.

tel. +39 0577240106/ 0577240345/ 0577240343 fax +39 0577283163

e-mail: [segrstud@unistrasi.it](mailto:segrstud@unistrasi.it)

**certificazioni CILS, DITALS**

Certificazioni CILS, DITALS, delle lingue straniere: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni.

tel. +39 0577240272/ 0577240113 fax +39 0577283163

e-mail: [segrcils@unistrasi.it](mailto:segrcils@unistrasi.it); [segrditals@unistrasi.it](mailto:segrditals@unistrasi.it)

**corsi post lauream**

Scuola di specializzazione, master, dottorati di ricerca, corsi di formazione e aggiornamento: gestione delle procedure di ammissione, di iscrizione, di immatricolazione; carriere scolastiche, tasse e contributi, esami finali, certificazioni. Borse di studio per i dottorati di ricerca.

tel. +39 0577240266 fax +39 0577283163

e-mail: [postlaurea@unistrasi.it](mailto:postlaurea@unistrasi.it)

**orientamento, tutorato, job placement**

Organizzazione e gestione delle attività di orientamento pre- e postuniversitario, tutorato. Indirizzo lavorativo (Job placement).

tel. +39 0577240150/ 0577240149 fax +39 0577240148

e-mail: [orientamento@unistrasi.it](mailto:orientamento@unistrasi.it); [management@unistrasi.it](mailto:management@unistrasi.it)

**accoglienza**

Gestione dei servizi di accoglienza degli studenti. Organizzazione attività collaterali ai corsi, attività culturali, viaggi di studio.

tel. +39 05772401047102 fax +39 0577240148

e-mail: [accoglienza@unistrasi.it](mailto:accoglienza@unistrasi.it); [management@unistrasi.it](mailto:management@unistrasi.it)

### **politiche studenti, tirocinio, certificazioni linguistiche e informatiche**

Organizzazione e gestione delle certificazioni linguistiche ed informatiche.

Gestione di interventi a favore degli studenti: ascolto, sostegno e organizzazione di attività sportive studentesche. Tirocinio

tel. +39 0577240149 fax +39 0577240148

e-mail: [management@unistrasi.it](mailto:management@unistrasi.it)

### **mobilità**

Progetti di mobilità internazionale degli studenti e dei docenti. Gli studenti possono svolgere periodi di studio in Università europee con le quali l'Università per Stranieri di Siena ha stipulato accordi entro i progetti Socrates/Erasmus.

tel. +39 0577240217/0577240241 fax +39 0577240148

e-mail: [erasmus@unistrasi.it](mailto:erasmus@unistrasi.it)

### **BIBLIOTECA**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

Orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: dalle ore 08,30 alle ore 18,30.

tel. +39 0577240453 fax +39 0577240473

e-mail: [biblio@unistrasi.it](mailto:biblio@unistrasi.it)

Lo studente può liberamente accedere alla Biblioteca che dispone di un vasto patrimonio di libri, periodici, quotidiani e riviste e di tutti i servizi tipici di una Biblioteca

### **CENTRO SERVIZI AUDIOVISIVI MULTIMEDIALI**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240433/0577240434/0577240436 fax +39 0577240438

e-mail: [centroaudiovisivi@unistrasi.it](mailto:centroaudiovisivi@unistrasi.it)

### **CENTRO SERVIZI INFORMATICI**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240277/0577240279/0577240275 fax +39 0577281030

e-mail: [csi@unistrasi.it](mailto:csi@unistrasi.it)

### **SEGRETERIA DEL RETTORE**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240163/ 0577240162 fax. +39 0577270630

e-mail: [segrrett@unistrasi.it](mailto:segrrett@unistrasi.it)

### **SEGRETERIA DEL DIPARTIMENTO DI ATENEIO PER LA DIDATTICA E LA RICERCA - DADR**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240405

e-mail: [dadr@unistrasi.it](mailto:dadr@unistrasi.it)

### **CENTRO D'ECCELLENZA OSSERVATORIO LINGUISTICO PERMANENTE DELL'ITALIANO DIFFUSO FRA STRANIERI E DELLE LINGUE IMMIGRATE IN ITALIA**

Via Sallustio Bandini, 35

tel. +39 0577240371/0577240466 fax. +39 0577240461

e-mail: [eccellenza@unistrasi.it](mailto:eccellenza@unistrasi.it)

### **CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LA CERTIFICAZIONE DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA - CENTRO CILS**

Via Sallustio Bandini, 35



tel. +39 0577240467 fax. +39 0577240461  
e-mail: [cils@unistrasi.it](mailto:cils@unistrasi.it)

**CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LA CERTIFICAZIONE DI COMPETENZA IN DIDATTICA  
DELL'ITALIANO A STRANIERI – CENTRO DITALS**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240311/0577240315 fax. +39 0577240383

e-mail: [ditals@unistrasi.it](mailto:ditals@unistrasi.it)

**CENTRO DI RICERCA E DI SERVIZIO PER LE LINGUE STRANIERI – CENTRO CLASS**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240303

e-mail: [class@unistrasi.it](mailto:class@unistrasi.it)

**Centro FAST**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240249

e-mail: [fast@unistrasi.it](mailto:fast@unistrasi.it)

**CENTRO LINGUISTICO – CLUSS**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240303

e-mail: [cluss@unistrasi.it](mailto:cluss@unistrasi.it)

**Università per Stranieri di Siena**

Piazza Carlo Rosselli 27/28

tel. +39 0577240111

fax +39 0577281030

[info@unistrasi.it](mailto:info@unistrasi.it) <http://www.unistrasi.it>

A cura dell'Area Management Didattico e Urp  
[management@unistrasi.it](mailto:management@unistrasi.it)